



大会

第五十届会议

正式记录

第三十六次全体会议
1995年10月22日,星期日,下午3时
纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)
嗣后: 萨姆·努祖马先生(大会副主席) (纳米比亚总统)
嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生(大会主席) (葡萄牙)
嗣后: 穆巴拉克先生(大会副主席) (黎巴嫩)

下午3时20分开会

多阿马拉尔先生主持的本届历史性会议。我要在此向他重申我对他的崇高敬意。

议程项目29(续)

联合国五十周年纪念

联合国五十周年大会特别纪念会

主席(以英语发言): 今天下午我们举行联合国五十周年特别纪念会的第二次会议。

葡萄牙共和国总统马里奥·苏亚雷斯先生阁下的讲话。

主席(以英语发言): 大会首先听取葡萄牙共和国总统马里奥·苏亚雷斯先生阁下的讲话。

葡萄牙共和国总统马里奥·苏亚雷斯先生阁下在陪同下走上讲台。

苏亚雷斯先生(以葡萄牙语发言; 英文稿由代表团提供): 我荣幸地参加由我杰出的同胞迪奥戈·弗雷塔斯·

我还要向秘书长布特罗斯-加利先生致以热情的问候。我支持他改组联合国的想法和努力。本届会议为我们提供了一个评估联合国工作的独特机会。但是, 我们还应该利用这一机会来讨论未来。这也是一个巩固应巩固的成就, 改革应改革的方面的好机会。

必须称赞联合国为促进和平、对话与发展而作的不懈努力。所遇到的困难和挫折在多数情况下是会员国的责任。在有些时候, 它们出于严重缺乏经费。只有所有国家, 无论大小都认识到世界已发生变化, 各国人民和国际公众舆论的意愿在今天占有重要的位置, 才能够克服这些困难。《联合国宪章》中所载原则的力量是促进民主、人权与和平的一个强大动力。这方面的突出例子就是一个民主的葡萄牙曾积极参与的非殖民化运动以及其后消除种族隔离的斗争。

因此, 请允许我提到非自治领土东帝汶继续存在的令人愤慨的情况。那里印度尼西亚二十年的占领粗暴地打断的非殖民化进程尚未结束。

在一个迅速变革的世界里,面对无可阻挡的全球化进程,联合国必须按照最近哥本哈根会议所呼吁的那样,尽力确保各种变革在没有严重干扰并为全人类谋利的情况下进行。

然而,我们必须有勇气认识到,穷国与富国之间的差距正在日益加大,并变得真正具有爆炸性。

在我们所生活的通讯社会里,显然世界各国人民都渴望参与解决人类的总体问题。每件事情都影响到每个人!今天的这种参与也意味着分享科学知识、技术和信息。这些不断的变化需要有一项全球战略。它显然要求改组联合国系统。

我们是否将有能力确保和平我们这一宝贵的资产?是否有能力实施法制?是否能结束贫困、不发达以及狂热和无知现象?

一种新办法的主要思想是预防。现有系统无能力在人力、物力和财力方面及时有效地对在冲突中进行干预的需要作出反应在过去几年里尤其清楚地反映出,最好的战略,很奇怪归根到底也是财政负担较轻的战略,就是预防危机和冲突。这使我们想到联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)的这样一句话:

“由于战争产生于人们的头脑中,因此必须在人们头脑中建立捍卫和平的思想”。

因此,必须在各地采取行动促进对话和宽容并象市长费德里科先生所说的那样,建立一种真正的“和平文化”。只有通过所有形式的暴力,包括大众媒介的暴力做斗争,只有为人类之间更大的平等创造条件,只有教育人们懂得人性、民主与团结的价值,和平才可能建立。

在我看来,联合国的潜力尤其令人鼓舞的一个领域就是世界海洋领域。在联合国内,我们建立了一个有关海洋的新的国际法律秩序。它的基础是和平利用、合作以及开发各国能力的原则。

我打算促进对海洋探索带来的各种机会和挑战进行国际研究,以及迫切需要养护和保护海洋的问题进行国际

研究。这一计划自然对象葡萄牙这样的一个海洋国家具有特殊的意义。它符合联合国最近宣布1998年为“海洋年”的倡议。在同一年,还将在里斯本举行一次国际展览会,其主题是“海洋—留给未来的遗产”。

联合国五十周年是一个思考未来应是如何的机会。我们必须乐观地这样做,必须担负起对后代的责任,把它传给我们的年青人。必须本着团结的精神将这一乐观态度建立在现实的基础上。做为人类的一员,我们每个人都有责任在新的千年即将来临之际带着参与共同事业和同舟共济的意识勇敢和富有创造性地致力于在这个家园中为人类建立一个没有战争的不同未来。这个家园为我们所有人所共同拥有,我们都必须加以保护,它就是行星地球!

主席感谢葡萄牙共和国总统发言;葡萄牙共和国总统苏亚雷斯先生在陪同下走下讲台。

阿尔及尼亚人民民主共和国总统利亚米纳·泽鲁阿尔先生阁下的讲话。

主席(以英语发言):下面大会将听取阿尔及利亚人民民主共和国总统利亚米纳·泽鲁阿尔先生阁下的讲话。

阿尔及利亚人民民主共和国总统利亚米纳·泽鲁阿尔先生阁下在陪同下走向讲台。

泽鲁阿尔总统(以阿拉伯语发言):在人类历史及人类逐步实现其理想的过程中,联合国五十周年纪念是一个理想的时刻,让我们进行集体的反省,并为本组织重新出发准备有利条件,这种集体的反省应使我们能够评估我们共同的地球大家庭的状况,而我们应通过使联合国赖以创立的价值观念和理想得到康复,从而使之有可能重新出发。

通过这次纪念活动,我们庆祝的正是有利于各国人民争取和平、安全与共同繁荣的愿望的那些价值观念和理想,而我们在纪念时则抱着更大的信念,尽管联合国所体现的希望受到挫折,其工作仍未完成。

联合国在其存在的50年中,目睹着其成员组成接近普遍性。这证实了《宪章》所开拓的进程和我们很多国家

人民所遵循的进程幸运地吻合的现实。联合国得以支持使各国人民解脱殖民统治的解放运动,这成为令人满意的理所当然的原因之一,它使今天的事件具有充分意义。

同样,联合国建立了国家间合作的结构,这种合作使人类在生活的各个领域实现征服自然的利益得以分享。

在这方面,我国欢迎联合国系统许多机构所进行的重要和有效的行动,它们尤其对发展中世界提供了宝贵的服务,从而激发我们对更广泛地分享更大成就的希望。

同时,联合国在过去50年中真实地反映了充满人类历经折磨的历史中的大量篇幅的矛盾、考验和冲突。联合国没有象《宪章》所设想的那样,变成协调各国行动以实现共同目标的中心,而是变成在对抗的气氛中为追求独自狭隘利益而进行强权政治的封闭场所。

然而,让我们公平对待本组织,并认识到联合国工作的弱点和缺点,不能与各会员国尤其在国际和平、安全与发展方面为自己的合作所设的限制分开来看待。

冷战的结束释放出巨大的能量并减少了阻止联合国充分实现其潜力的障碍。因此,如果联合国要证明不会辜负我们的合理愿望和抱负,五十周年纪念就应为我们提供一个理想的机会来实现集体突破,实现建立更公平与和平的国际社会的希望。

联合国奇迹般地走过了过去50年中它所处的危境,这种危境阻碍了其使命的完成,削弱了它的效力,因而使我们各国人民产生了常常是非常深的挫折感。然而,联合国一直并将继续成为大量期盼和希望的所在。

联合国各国人民的国家制度正日益向多元化民主社会、保护所有人权及促进市场经济汇合,在二十一世纪的前夕,他们有权提高对本组织必须承担的职责及应实现哪些重大目标的期望。

在这方面所需要的是,应充分完成消除殖民主义的工作。同时也需要的是,应按照正义和法律处理和解决波斯尼亚—黑塞哥维那、中东、西撒哈拉和所有其他地区的冲突局势。我们还期待联合国正视战胜恐怖主义灾祸的

必要性,恐怖主义是使各国失去稳定并损害国际安全的新表现形式。应通过新的国际合作而坚决地同这种祸害作斗争。

核裁军的进程也需要得到扩大和加速。鉴于人及其环境面临新的危险,必须保护环境。

最后,必须通过改革来巩固联合国的作用,改革将联合国成为具有真正合法代表性与高效率的工具,而各会员国政治意愿的聚合将使它能够面对当今的重要的挑战。

值此庆祝联合国创立五十周年的庄严时刻,这些就是摆在人类面前的工作的焦点。

阿尔及利亚决心承担它所有的区域和国际义务,将作为积极的伙伴参与所有旨在使后代人从联合国所有价值观念与理想中得到好处的真诚努力,这些价值观念与理想将带来繁荣、公正、和谐与和平的国际社会。

主席(以英语发言):我感谢阿尔及利亚人民民主共和国总统的讲话。

阿尔及利亚人民民主共和国总统利亚米纳·泽鲁阿尔先生阁下在陪同下走下讲台。

哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫先生阁下的讲话。

哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫先生阁下在陪同下走上讲台。

纳扎尔巴耶夫先生(以俄语发言):我荣幸地代表哈萨克斯坦共和国出席这一历史性会议。请允许我向所有出席联合国50周年这一极其引人瞩目的聚会的人表示祝贺。

我们正处在一个变化层出不穷的世界。今天的国际结构并不总是对新的现实作出有效的反应。这是十分自然的。

1914年的世界大战产生了国际联盟。第二次世界大战产生了联合国。两极世界的崩溃和新的地缘政治和经济现实要求更新国际机构。历史本身告诉了我们这一点。

在参与建立凡尔赛安全体系的人中,有谁能够预见20年后会发生人类历史上最大规模的流血?由于这场流血,世界进行合作的第一个机构瓦解了。

在创立联合国的时候,有谁能够预见两种世界制度之间会爆发持久的冷战,致使一个制度出乎意料地崩溃?有谁能够10年前就预见不结盟运动的一个领袖、一个繁荣的欧洲国家——我指的是南斯拉夫——不久会四分五裂,并将无辜的人民抛入血泊之中?

今天,当我们庆祝联合国50周年之际,我们正处于一个全球性结构发展的新纪元之的开端。

不考虑西欧、东南亚和北美今天已出现新的权力中心这一点所反映出的新的全球均势,任何国际机构都不能在21世纪前夕有效地解决全球安全问题和社会与政治发展问题。今年6月,我在日内瓦召开的联合国裁军大会上曾提出哈萨克斯坦对这一问题的看法。

今天,我们应感谢联合国作出有效努力帮助我们在20世纪下半叶避免可能出现的全球性灾难。这是联合国及其主要机构和部门真正的成就。

这将使我们能够在联合国大会特别纪念会议之后立即集中精力设计一个复兴的联合国的概念性模式。这种模式不仅应包括联合国改革的基本原则,而且也应包括21世纪联合国的新目的、目标和职能。

我认为,联合国的目标和宗旨对每一个人都是明确的。这些目标和宗旨就是:和平、可持续发展、人类安全以及使最高国际机构民主化,建立一个各国和人民的团结大家庭。在这方面,我要详述几个具体方面。

第一,应该加强安全理事会解决当前全球性问题的作用。为此目的,首先,德国和日本应成为安全理事会正式成员。同时,应采取措施以使所有地区国家的看法都能在该机构得到更充分的考试。

第二,应加强全球和区域安全体系之间的相互作用。今天,我们应该考虑到不仅能够从上面、而且能够从下面,即在区域一级建立国际安全体系。

在中亚,我们强烈感到需要加强这一区域方面。出于这一关切,哈萨克斯坦提出了召开亚洲和欧亚联盟相互作用和建立信任措施会议的倡议,并在经济合作组织进行了积极的合作。而且,中亚最大的区域市场结构正在形成,许多亚洲、独立国家联合体和欧洲的国家都可以参加这一市场。除此之外,有关该区域发展的许多问题都具有全球重要性。

这首先涉及有效地运输该区域石油和煤气资源,以满足21世纪世界经济发展的需要、打击贩毒的努力以及国际社会维护里海的合作性努力。如不采取紧急措施,里海灾难给环境带来的后果很容易变成整个欧亚大陆的重大关切问题。

因此,我们必须正视这一最重要的问题,即复兴的联合国如何与区域性和洲际安全与合作体系相互作用?联合国能够发挥两种不同作用。首先是单一的全球安全中心的作用,它的决定将对所有区域体系具有完全的约束力。这种中心的不足是,在一场冲突中,联合国可能不知不觉内地站在某一方的一边,从而阻碍世界上其他正在发展的权力中心的自然演变。

第二种选择是国际协调机构的作用,它可以成为解决区域结构间争端和冲突的最高独立仲裁者。不足之处是,它可能无法作出及时、有效的决定和防止冲突。

第三,类似的问题不仅会在军事和战略领域出现,而且会在人类活动的所有领域——文化、信息、科学技术、财政和经济领域——出现。这使我们面临联合国21世纪应该是什么样这样一个问题。它是否应该成为一个最高机构,能够作出对所有国家和国际机构都有约束力的决定?或者,它是否应该成为单一的全球性协调工具,一种进行均衡的合作、调解和最终裁决的结构?

我们从今天起就应集中全世界的智慧解决这一问题。但是,我们在这样做的时候,应该避免采取对联合国不负责任的行动,因为这些行动可能打破已经确立起来的国际

关系体系的平衡。因此,应该在深思熟虑之后再选择一个新的联合国模式,明确地体现世界所有国家的意志。

最后,如果我们希望联合国在本世纪末显著地减少全球冲突的可能性,增加和平与发展的机会,我们就应确保我们所有人都为联合国改革的崇高任务积极努力,作出贡献。如果我们能在1995年处理这些问题,那么,我们就可以在联合国大会未来的某一届会议上审议题为“联合国改革:对21世纪挑战的适当反应”的议程项目。

届时我们面临的第一个问题将是如何为这些变革提供资金。三年前,在联合国大会第四十届会议上,我提出了解决这一问题的相对简单而彻底的建议,即设立一维持和平工作基金,每个国家每年将其国防开支削减1%,以便向该基金捐款。这一建议仍然有效。

最后一点是,哈萨克斯坦完全赞同美国总统威廉·克林顿发言中提出的目标和倡议,因为这些目标和倡议同我们的政策是一致的,目的是为了坚决打击诸如腐败、有组织的犯罪、散布毒品和恐怖主义等当今祸害。

我衷心祝愿我们大家和我们的后来人成功地将联合国建设成为各国和人民的团结大家庭。

主席(以英语发言):我感谢哈萨克斯坦共和国总统的讲话。

哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫先生阁下在陪同下走下讲台。

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿里尔萨·奥格雷·阿利耶夫先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿里尔萨·奥格雷·阿利耶夫先生阁下的讲话。

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿里尔萨·奥格雷·阿利耶夫先生阁下在陪同下走上讲台。

阿利耶夫总统(以俄语发言):我谨代表阿塞拜疆人民以及我本人,向为加强我们的世界的和平、安全和稳定作出了巨大贡献的联合国的五十年周年表示衷心的祝贺。

在自联合国成立以来的五十年里,发生了巨大的积极变化,包括全面的重建世界以及切实地执行《联合国宪章》的原则。

在此,主要的一点是,尽管在冷战期间出现了尖锐的对峙,还是能够避免了新的世界大战。殖民主义、种族隔离、以及种族歧视已经成为了历史。人民已赢得了掌握自己命运的机会,并实现了民族自由和独立。前苏联各共和国宣布独立和拥有主权是一件历史性事件。共同的人类价值,特别是自由、民主和人权的理想,已得到了越来越多的承认。对许多国家来说,在国家结构、经济和生活各个领域进行深入的民主变革的需要已经成为了极其重要的因素。

联合国的每一个会员国,特别是拥有发达的经济和民主传统的大国,对加强和平与安全以及实现这些结果作出了贡献。但是,在五十年里发展成了人类历史上最权威并最有影响的国际组织的联合国起了一个特殊的作用。我认为,本组织面临的财政困难将会得到克服。本组织在其未来的工作中将取得成功。

注意到这一点使我们感到高兴,并充满了敬佩。但是,世界上的和平并未变得更可靠、完美和理想。在国际关系中侵犯国际法准则、国际恐怖主义、大规模毁灭性武器的扩散、消除饥饿和贫困以及防止环境灾难等问题都需要予以根本的解决。世界上许多地区出现了具有侵略性的民族主义和分裂主义给数以百万计的人带来了流血冲突和沉重的灾难,对和平仍然造成威胁。

在过去7年多的时间里,亚美尼亚共和国对阿塞拜疆的侵略一直在进行,目的是吞并我国的纳戈尔内卡拉巴赫地区。属于亚美尼亚的武装部队占领了阿塞拜疆领土的20%以上。我国的一百多万公民被赶出了被占领的领土,成为难民,现在正生活在条件极其恶劣的帐篷营地之中。联合国安理会已经通过了四个决议,要求亚美尼亚武装部队无条件地撤出阿塞拜疆被占领的领土。但是,侵略者迄今没有执行这些决议,因此,欧洲安全和合作组织(欧安组织)的明斯克集团内的和平进程迄今没有产生预期的结果。

我呼吁尊敬的国家元首和政府首脑、联合国和欧洲安全和合作组织为实现亚美尼亚和阿塞拜疆冲突的和平

解决、恢复阿塞拜疆的领土完整以及确保阿塞拜疆的国际承认边界不可侵犯性提供有效的援助。

在表达阿塞拜疆人民的愿望的时候,我宣布我们谴责世界任何地方的一切形式的侵略。我们要和平,全世界的和平、我们地区的和平以及同所有国家的和平和睦邻友好关系。我是本着这种希望和信念离开这一崇高的讲坛。

主席(以英语发言):我感谢阿塞拜疆共和国总统的讲话。

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿里尔萨·奥雷格·阿里耶夫先生阁下在陪同下走下讲台。

安哥拉共和国总统何塞·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下讲话。

主席(以英语发言):大会现在将听取安哥拉共和国总统何塞·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下的讲话。

安哥拉共和国总统何塞·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下在陪同下走上讲台。

桑托斯总统(以葡萄牙语发言,英文本由代表团提供):我谨代表我本人以及我有幸在这里代表的全体安哥拉人民向在座各位表示,我向联合国表示我最热烈的敬意。

本组织的征程并非一帆风顺。在其成立的那一天,世界刚刚从一场毁灭性的战争中脱身,这是一场有五十多个国家参与,造成了五千多万人的悲惨死亡以及深深的创伤和破坏的战争。

尽管联合国在消除殖民主义、促进人权和人民的权利、鼓励发展和国际合作以及管理和控制世界各地的小型冲突方面发挥了值得称道的作用,几乎马上出现的两个对峙的政治和经济制度之间的全球两极化,对有利于国际和平和安全的正义原则的顺利确立没有起到任何的积极作用。

然而,所谓冷战的逻辑引起了疯狂的军备竞赛。确实联合国作出了各种努力来推动全球裁军和限制核武库,但是这些努力不足以使全人类面临的威胁消失。

尽管存在拥有核武器和大规模毁灭性武器的国家之间的恐怖平衡,我们认为联合国应该在其议程上保留彻底销毁这些武器并促进实现这一目标的具体行动的任务。

随着柏林墙的倒塌以及国际关系中的新的政治思维的出现,联合国可以重新将其行动放在建立一个和平的新的世界秩序之中。

不幸的是,联合国既不具有其成员国的一致意见,也不具有足够的手段来实施其正当的意愿,制裁那些破坏和平及违反文明秩序与和平秩序、违反国际法和人权的人。同时,在当代世界的政治环境中,地方、区域和国家间冲突成为国际紧张关系以及对和平威胁的主要方面,这就要求联合国在促进和展开政治、经济和社会民主化进程方面发挥更积极的作用,这是解决种族冲突和国家间冲突的最好办法,这些冲突大多数都是由总是与一些会员国干涉他国事务的现象联系在一起的专制政府或排外政策的直接局势和行动造成的。

促进和保障人权以及解决人类的一些全球性问题,例如与环境、安全和发展有关的问题,是联合国的又一优先任务。事实上,物质财富和粮食储备集中于少数北方国家。尽管南方具有潜力,但在那里饥饿、流行病和饮水短缺的苦难影响到世界三分之二的人口,这个数字在下一世纪可能还会大大增长,并可能成为对这个星球上的和平与安全的最大威胁。

诸如恐怖主义、有组织的犯罪、分裂主义、种族主义、仇外主义等等各种形式的极端主义和外排活动今天已达的程度以及维持这个星球的生活标准的问题对国家间关系产生不利影响,需要国际社会在最高一级商定解决办法。

这迟早需要重新界定联合国的结构和行动,特别是安全理事会,安理会应继续是保障和维护世界和平的主要机构。为此目的,安全理事会需要通过增加其常任理事国,在更民主的基础上行事。

安哥拉认为,首先迫切需要在安全理事会内使每一个地球区域都有一个常任理事国席位,常任理事国因其重要性而能在区域一级维护和平方面发挥有效作用,其次,迫

切需要建立一个机构,以使各种区域机制能以彼此协调和相辅相成的方式发挥作用,寻求迅速、有效和全面地解决当地冲突和紧张局势的办法。

关于国际经济问题,我认为应当指出,根据布雷顿森林机构建立的世界金融制度现已不足以应付今天世界经济危机的现实,危机的特点是富国和穷国之间日益扩大的差距以及几乎使所有真正的发展机会都化为乌有的不断增长的外债。正如在政治领域正在出现真正的世界多极化一样,在经济领域也应通过世界金融制度分散化来面对今天的现实。这样做的基础应是促进商业一体化和区域经济体系,以及按照将有可能鼓励可自我维持的经济发展的条件加强区域金融机构。

安哥拉特别关心参加联合国五十周年纪念,因为我们独立后的整个历史都与这个国际组织密切地联系在一起,我们一向愿意与联合国合作,以解决我们的问题,使我们的区域保持平静,联合国总是对我们明确表示理解与声援。

我特别要提到受到安全理事会各项决议谴责的“种族隔离”军队对我国部分领土的侵略和占领;纳米比亚的独立进程;通过缔结和执行1988年12月的《纽约协议》改进南部非洲的危急和复杂的局势;在《比塞塞协定》和《卢萨卡议定书》的基础上解决安哥拉内部冲突;向难民和流离失所人员提供人道主义援助;至少自1989年以来,联合国参与安哥拉的重建努力,最近在布鲁塞尔举行的捐助国会议就是最好的例证。

在这方面特别值得强调指出的是,联合国的三任秘书长——科特·瓦尔德海姆先生阁下、哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生阁下和布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下——相继访问安哥拉,这具有象征性的和实际上的重大意义。所有这些访问都有助于不仅在安哥拉而且在南部非洲所有地区推动实现和平与民主化的努力,从而为该区域各国间的经济和社会合作与发展开拓了广阔的前景。

就在目前时候,在整个安哥拉境内部属了数千名联合国士兵,保障和监测和平进程。不过,要成功地完成这一项使命,就迫切需要加速执行《卢萨卡议定书》,特别是关于安置安盟军队和解除其武装、将其编入安哥拉武装

部队以及排除地雷和开放供人员或货物自由来往的主要道路。我们希望能在明年3月之前完成所有这些任务,以便建立包括安盟干部在内的团结与民族和解政府。

我谨借这个讲台感谢整个国际社会为安哥拉的和平与和解事业作出的贡献,并感谢它最近为安哥拉的经济恢复向我国提供的资源。我谨呼吁在场的各位继续为安哥拉的经济恢复提供财政、技术和物质援助。有了这种援助,安哥拉政府将巩固国内和平,在促进双边和多边贸易与投资以及在巩固世界和平中成为各位阁下政府的可信赖的伙伴。

主席(以英语发言):我感谢安哥拉共和国总统的讲话。

安哥拉总统若泽·爱德华多·多斯桑托斯先生阁下在陪同下走下讲坛。

几内亚比绍共和国总统诺奥·贝尔纳多·维埃拉先生阁下的讲话。

主席(以英语发言):大会下面将聆听几内亚比绍共和国总统若奥·贝尔纳多·维埃拉先生阁下的讲话。

几内亚比绍共和国总统若奥·贝尔纳多·维埃拉先生阁下在陪同下走上讲坛。

维埃拉总统(以葡萄牙语发言;代表团提供法文稿):1945年6月26日51个国家在旧金山市举行了一次国际会议,这次会议的辉煌成果是作出了关于建立联合国的历史性决定。今天,1995年10月22日,在纽约市185个国家聚集在这个宏伟的大会堂里纪念我们这个世界组织的《宪章》生效五十周年。

在这个时刻,在出现了国际关系有利于和平与各国人民之间的谅解的新气氛时,我极为荣幸地代表我国几内亚比绍向聚集在这里的杰出的代表们讲话。

1925年的国际联盟和1945年联合国都是在使人类遭受创伤的大战后产生的,它们表明人们决心创造一种对话与和平的国际协议构架。

毫无疑问我们这个世纪将作为发生了两次主要大战的世纪载入人类史册,这两次大战夺去了千百万人的生命,但人民还会记得这个世纪有着在半个世纪里把世界分为两大阵营的冷战,并重新出现了带来灾难性后果的极端形式的民主主义。

这个时期的另一个标志是人类在科学和技术领域内所取得的重要成就和重大进展。

我们这个世纪已看到了各国政府和公民重新认识到人的根本价值,包括尊重人的尊严、民主和尤其是人民的自决权,后者促进了非殖民化和根除种族隔离。环境保护和维护环境的需要也是当前我们关心的事项。

人与大自然之间一种新的文化关系已经形成,而且已编制了旨在保护动植物和生物多样性的行动准则。但是,尽管取得了这些重大的成就,而且其中大部分是本组织所进行的工作,但是仍然持续存在着一些关键的问题。

在第三世界特别是非洲的岌岌可危的经济形势由于他们的人民,特别是诸如老年人、妇女和儿童这些最易受害的人口的极端贫困而更加恶化,这严重地危及国际和平与安全。

我们对目前进行的裁军进程表示欢迎,这一进程的目的在于减少世界上冲突和紧张局势的危险性。

《联合国宪章》今天比以往任何时候更是一种在国际关系中无法回避的法律、政治和道义准则。

几内亚比绍深信紧迫的工作是在本组织内部进行必要的改革,以便更好地根据最近出现的对许多国家具有很多政治、经济和社会方面深远影响的事态发展对当代国际关系的各种需求作出反应。

在这方面,我们欢迎旨在振兴大会、使其议程合理化,并通过在公平地域分配的基础上增加其成员数目的方式扩大理事会而作出的种种努力。

请允许我根据会籍普遍原则,以及分裂国家平行代表权在这一历史性的时刻重申我们热切希望看到在台湾的中华民国加入联合国。

今天世界正面临着日益增多的威胁着世界稳定并妨碍人类基本的紧张局势和冲突。这就要靠各会员国积极支持增强联合国预防冲突和维持和平的能力而采取的行动。

在这方面,我呼吁进行更广泛的对话,并协调我们的努力,以便建立一个能够使子孙万代免受战祸之害而生存下去的世界组织,并使最贫困最无助的人们有真正的理由来怀有希望,从而捍卫人类的共同利益。

主席(以英语发言):我感谢几内亚比绍总统的发言。

几内亚比绍共和国总统若奥·贝尔纳多·维埃拉先生阁下在陪同下离开讲台。

白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申卡先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会将接着听取白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申卡先生阁下讲话。

白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申卡先生阁下在陪同下走上讲台。

卢卡申卡总统(以俄语发言):我代表白俄罗斯共和国向大家致意,白俄罗斯尽管只是在四年之前才获得独立,但他是联合国的一个创始会员国。白俄罗斯人民对战胜法西斯的胜利作出了值得重视的贡献。我们共和国当时就处于世界大战的中心,而且丧失了其四分之一以上的人口,但是他并不接受法西斯暴政。

建立本组织这样一个能确保各国人民安全的组织的想法在第二次世界大战严峻的局势中日趋成熟。在半个世纪之后的今天,我们可以毫无疑问地说,建立联合国确实是一种历史性的决定。防止核灾难,殖民制度的崩溃,种族隔离的消灭,人类在科学技术领域内的才华的空前发挥,而所有这些的实现,在很大程度上要归功于我们今天正在庆祝其五十周年的本组织。

但是,如果联合国不是太多的想起他已经完成的工作,而是更多地考虑尚未进行的工作,那么今天他这样做是更

妥善的。不幸的是,在即将进入第三个千年时,世界正受到过去所特有的许多问题的困扰:战争;在不同地区的武装冲突;恐怖主义和其他形式的罪行;环境灾难;贫困;以及饥饿。还有其他许多问题威胁着人类的未来。

联合国这一个反映地球各国人民利益的全球性组织本身就能联合国际社会的努力来解决这些问题。我们不能同意那些对联合国在未来世界所起的作用表示怀疑的人的看法。放弃联合国就会使在我们面临我们共同问题的情况下放弃地球上所有国家人民团结一致的观念。如果我们允许这种情况发生,这将会是对在五十年之前战胜法西斯并建立这一个独一无二的机构的人们犯下了一种罪行。

我认为人的大脑已作出了如此多的发现,我们必须使联合国变得更为有效。我们必须为此筹集资金,而这是可能的事情。本组织已经表明他在冷战和集团对峙的条件下能够生存下去。现在他必须进一步确定在我们这个多集世界中他的行动是有效的。主要的问题是防止世界出现新的分裂。

鉴于这种情况,我们认为扩大北大西洋公约组织充满着对欧洲未来的种种不可预见的后果。白俄罗斯处于欧洲大陆的中心,在我国历史上多次首先因新的对峙而遭受苦难。我深信,在即将进入第三个千年时,我们必须不考虑扩大军事和政治联盟或部署核武器,也不考虑扩充军事武库。刚好相反,我们应该努力消灭正在增长的战争的可能性,并裁减核武器,或将其彻底销毁。

我们可以在这里代表所有听我们发言的人说话,因为白俄罗斯是历史上第一个自愿并不加任何条件的放弃核武器的国家。不幸的是,我们对裁军的信念的承诺对我国造成了严重的经济困难,从而使我们陷入一种自相矛盾的处境。我们不得不本来打算用于社会项目的资源转用于销毁在集团对峙期间积累在我国领土上的武器。我相信,曾参与冷战的国家领导人将会具有一种将普遍出现的正义感,而且他们将协助我们解决这一问题。

最为重要的是,我要强调在各区域日益严重的社会经济问题以及世界分化成穷国和富国的现象。现在,新的

独立国家正在遭受十分严重的社会经济危机的痛苦。多年来一直在扩大的差距对任何人都没有带来任何好处。

因此,我们对现在正在进行的一体化进程不应该感到奇怪--更不应该感到恐惧。友好国家之间日益紧密的关系有助于联合努力,解决共同问题,它不威胁任何国家的安全或利益。

我深信,我们各国人民将肯定克服他们的社会经济困难。我深信,苦闷白俄罗斯和前苏联组成部分的其他国家的经济和社会问题符合所有联合国会员国的利益。没有新独立国家的经济繁荣和社会稳定,世界和平与安全便是不可能的。

另外一个问题--日益严重并且对我们人民的安全实实在在的致命威胁--是世界环境局势的日益恶化。白俄罗斯人民在我们时代的重大环境灾害切尔诺贝利事件中受害最深。超过40%的放射性颗粒落在我国领土上,我国被迫将超过20%的预算转用于处理这场灾害的后果。我希望,联合国不会抛弃因切尔诺贝利灾害而受苦的人民并且让他们自己处理这场悲剧。

人们不能处理二十世纪末人类所面临的新威胁,除非他们宣布放弃民族利己主义。主要国家不得考虑发号施令,使其他国家人民屈服于它们的影响,而必须考虑在解决人类所面临的问题中发挥领导作用。虽然一些人不喜欢听这种话,但是协调各国人民利益的最佳工具仍然是联合国。我国将尽力使本组织实现各国人民所寄予它的希望。

主席(以英语发言):我感谢白俄罗斯共和国总统的发言。

白俄罗斯共和国总统亚力山大·卢卡申卡先生阁下在陪同下离开讲台。

前南斯拉夫的马其顿共和国代理总统斯托扬·安托夫先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取前南斯拉夫的马其顿共和国代理总统斯托扬·安托夫先生阁下的发言。

前南斯拉夫的马其顿共和国代理总统斯托扬·安托夫先生阁下在陪同下走上讲台。

代理总统安托夫(以马其顿语发言;英文本由代表团提供):在这次重要的世界会议上,我国本来应该由马其顿共和国总统基罗·格利戈罗夫发言。他无法到这里来,因为在恐怖主义分子对其生命进行了应受谴责的袭击之后他正在接受治疗。幸运的是,这个暗杀企图未能实现其政治目的:破坏马其顿共和国的稳定,改变其民主和和平的道路及其作为南部巴尔干区域中主要和平组成部分的作用。这项政策将继续是马其顿共和国的永久性战略方向。

我愿借此机会代表马其顿共和国的公民对联合国的代表和许多国家元首在这个敏感的时候对马其顿共和国所表达的支持和同情表示衷心感谢。

由于联合国的存在而取得的成就的确是重大的。《宪章》经受住了过去五十年的考验并且继续是可以成功地建设世界和平、安全、合作和经济及社会发展的基本框架。

世界在过去五十年中发生了很大变化。结果,我们理所当然地都面对本组织需要改革的问题。我们设想的改革最重要的是为了提高联合国及其机构工作的效率,加强联合国在维持世界和平、加强集体安全和协调全球经济和社会发展以及政治合作中的作用。

马其顿共和国已经表明自己是巴尔干南部和平的关键因素。我们已经选择和和平合法的途径为马其顿人民争取自决和独立的权利。我们已经选择和平方式和政治谈判来解散南斯拉夫社会主义联邦共和国,并且拒绝参加本区域的种族间战争。我们已经选择不使用武力侵犯现存的边界并且在宪法和国际所承认的边界内已经宣布独立。我们还对邻国积极推行睦邻和同距离的政策,从而克服争议点的历史起因。最后而不是最不重要的,我们已经选择迅速市场改革、民主和欧洲国家一体化。

联合国通过部署联合国马其顿共和国预防性部署部队支持马其顿共和国的国内状况和国际方向及其在巴尔干南部和平中的关键作用。这有助于预防战争向巴尔干南部地区升级并且发出明确的信号,马其顿共和国的独立

和领土完整也是和联合国有具体利益关系的问题。此外,在联合国主持下,马其顿共和国和希腊共和国已经开始关系正常化。

马其顿共和国继续准备充分和积极地参加联合国并且对它作出充分和积极的贡献,希望根据《宪章》我们将最终得到本组织以马其顿共和国,我们的宪法名称称呼我们的权利并且希望我们将在克服制裁和封锁所造成的损害上得到积极的支持。

主席(以英语发言):我感谢前南斯拉夫的马其顿共和国代理总统的发言。

前南斯拉夫的马其顿共和国代理总统斯托扬·安托夫先生阁下在陪同下离开讲台。

斯洛伐克共和国总统米哈尔·科瓦克先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取斯洛伐克共和国总统米哈尔·科瓦克先生阁下的发言。

斯洛伐克共和国总统米哈尔·科瓦克先生阁下在陪同下走上讲台。

科瓦克总统(以斯洛伐克语发言;英文本由代表团提供):我十分高兴对在此聚会的联合国会员国最尊贵的代表以及这个世界组织的领导人讲话。我深信,我们在联合国大会第五十届会议期间正在分享的节日般时刻将标志着一个新时代的开始,我们有目的和负责地对待国际社会的未来演变。

斯洛伐克是联合国最年轻的会员国之一。同时,作为前捷克斯洛伐克的一部分,它分享作为一个联合国创始国的传统。对我国来说,联合国是最重要的世界组织并且在半个世纪的国际关系中发挥了不可取代的作用。我们为联合国成立时斯洛伐克外交官在场感到自豪。的确,其中一人是联合国第一位具有助理秘书长级别的法律顾问——杰出的斯洛伐克法学家和外交家伊万·克诺先生。

联合国是在一个获取绝对的世界霸权的企图失败之后和在战胜这个企图的兴奋的气氛中成立的。它的成立

是为了防止重新出现这种大灾难并且使后代免受战争痛苦和恐惧。斯洛伐克共和国高度赞赏联合国在国际关系领域中目前和过去的努力。

联合国是一个活着的有机体,它有成功的时期,但也知道自己的弱点。一方面,我们可以赞赏联合国在解决和平与安全问题方面过去和现在发挥的作用。另一方面,各种社会问题以及加强民主和保护人权的进程都需要今后有一种更加敏感、而且首先更加有效的办法。我们目前看到联合国在经济和社会发展领域的作用越来越大,但这个领域存在某种不相称的情况。国际社会为其自己利益着想不能不处理这种不相称的情况。

目前的趋势清楚地表明,相互依赖和相互联系是其共同特点。联合国面临着一项并非轻而易举、但无法避免的任务。这项任务要求它解决各种问题,这些问题都同体制结构和行政及法律机制的变化有关,最后但并非最不重要的是,它们也涉及采取措施,使整个系统更有效地运作,并通过发挥尚未挖掘的人类潜力使其得到振兴。联合国只能按照其会员国的愿望和要求进行变革。如果我们希望这些体制变革对国际形势产生积极影响,我们各国政府的政治意愿和一致意见就至关重要。

联合国的历史比较短,但充满活力。即使在其短暂存在期间,它也为人类的福利作出了许多可以炫耀的贡献。但是,今天可以听到一些对联合国前途表示悲观的声音。我们愿认为,联合国正在通过其行动确保其持续可行性。让我提及一句斯洛伐克谚语:

“凡事不做,不犯错误。”

在这方面,联合国承担和继续接受其重大责任担当子的意愿和能力,特别是我们参与完成联合国面前新的更艰巨任务的不懈意愿,应该得到我们最高度的赞赏。

斯洛伐克知道它对联合国的义务。我们这个新国家成功地参加了联合国许多活动。让我谨提及一项活动:即我们参加了维持和平和人道主义行动。我愿向各会员国保证,我国将继续按照其国际义务并本着联合国各国合作的普遍精神采取行动。

最后,请允许我表达我真诚的信念,即联合国在其重要的五十周年之际开会总结其成就时,完全有能力找到具体和建设性的办法,解决目前和今后甚至最复杂的问题。随着我们国际社会各成员之间的合作日益深化和加强,我们的信念更加坚定。我要向大会保证,斯洛伐克愿意并将成为这一进程的坚定和可靠的伙伴。

主席(以英语发言):我感谢斯洛伐克共和国总统的讲话。

斯洛伐克共和国总统米哈尔·科瓦克先生阁下在陪同下走下讲台。

马绍尔群岛总统阿马塔·卡布阿先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面向听取马绍尔群岛总统阿马塔·卡布阿先生阁下的讲话。

马绍尔群岛总统阿马塔·卡布阿先生阁下在陪同下走上讲台。

卡布阿总统(以英语发言):我带来了马绍尔群岛共和国人民的诚挚问候。主席先生,我代表马绍尔群岛人民对你和秘书长的领导表示最热烈的祝贺。

让我们在此历史时刻承认联合国及其《宪章》的创始者和制订者所作的贡献。他们的远见有助于人们日益意识到世界和平的先决条件。

今天是庆祝联合国存在五十周年及其各项成就的时刻,也是思考我们如何才能共同为今后五十年更好地规划我们的道路和更明确地阐述我们目标的时刻。

正如日趋相互依赖和一体化的现象所揭示的那样,今天有越来越多的证据表明,人类有能力怀有更广泛的慈爱之心和忠诚。但是,激发冲突和迫害的情况仍然有增无减。一种顽固的心态仍在把种族和民族国家置于任何其他利益之上,从而阻挠神圣载入《联合国宪章》的远见卓识得以实现。

目前的政治事态与五十年前有很大不同。这要求联合国以批判方式检查其表现和体制,以寻求实际解决办法。因此,必须扫除这些过时并且不再符合不断变化的人类需要的各种因素,并把它们抛进历史的潮流中。

应该特别注意安全理事会等联合国重要机构运作所适用的各项基本原则,对国际法院和仍限制其发挥效力的情况也必须予以注意。妨碍联合国工作的长期财政紧张状况和情况也同样重要。

本届会议将提出许多建设性和富有远见的建议。我提议在本世纪结束前召开一次国际大会。我们必须以坚定的决心和明确的远见,努力使和平事业成为我们协商的目标,并通过我们掌握的各种手段寻求建立所有国家的团结。这些协商应该导致制订具有约束力的协定、条约和公约,其各项规定均应不容违背并十分明确。

人类的和平渴望已经创造出一种动力,其日趋强大的势头尽管遇到暂时挫折,但无法阻止它实现其最终目标。本着这一势头,我们马绍尔群岛认为很难理解在太平洋恢复核试验的需要和对它的基本认识。

人们经常在这个大厅内听到响亮的警报,要求实际适用普遍民主原则。因此,有什么其他行动能比联合国在其《联合国宪章》中作出这些重要修改,确保充分行使这些原则更适宜和更勇敢呢?

必须通过深思熟虑的审议进行这些修改,以便确保加强这个其基础必须牢固得不可动摇的机构。基于人类渴望充满和平与繁荣前景的未来,我们的义务就是制订从我们最深刻的信念和共同的远见所产生的最可接受的解决办法。

联合国是使各国的利益和关切问题得到表达并使它们的恐惧得到减轻的最合法论坛。因此,我们负有发展使世界公民能够充分享受全球和平的利益和繁荣的办法与途径的重大责任。

正是出于这种想法,我感到有必要敦促大家停止无休止的高谈阔论。联合国必须变成真正的国际管理机构,并承担责任,管理那些影响到所有国家并最适合于在全球一级进行集体管理的事务。

我们所看到的过渡不是一种摇摆,不是一种浮动,甚至也不是人类事务中的一种暂时变化,事情会很快最终恢复原状。这是一种全球性过渡,其前进势头是不可逆转的,其目标是坚定的。因此,我们必须承认,面临这些不可避免的全球性变化执意要维持现状的神圣不可侵犯性是徒劳的。不承认这一点,将会使一种严重缺乏满足过渡中世界的各种要求的能力的秩序永久化。必须改变现状。因此,我们的崇高任务是对现行秩序中的种种模式进行必要的改造,以便能够实现全球社会这一目标。现状再也不能是神圣不可侵犯的。现状已经无法维持。必须改变现状。

建立以五十年前联合国创始者所体现的那种共同价值观念为根基的坚强基础必须仍是我们不可动摇的目标。但是,我们的决心必须加强,必须比过去更有想象力,以便消除根深蒂固的障碍,并永久保证为一个健全的世界新秩序打下基础。

上帝祝福联合国。

主席(以英语发言):我感谢马绍尔群岛共和国总统的讲话。

马绍尔群岛总统阿马塔·卡布阿先生阁下在陪同下离开讲台。

加蓬共和国总统哈吉·奥马尔·邦戈阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面听取加蓬共和国总统哈吉·奥马尔·邦戈阁下的讲话。

加蓬共和国总统哈吉·奥马尔·邦戈阁下在陪同下走上讲台。

邦戈总统(以法语发言):我们今天在这里开会庆祝1945年6月26日在旧金山签署《联合国宪章》五十周年。联合国受到国际舆论的很多批评。有人说,联合国只是一个发表讲话的论坛。还有人说,它是一个无效能的组织。

虽然这些评论往往是过分的,但它们确实反映了国际社会在面临某些悲惨局势时的混乱状态。然而,我们组织

半个多世纪的历史使我们能够从我们所获得的经验中吸取一些教训。因此,我们应共同确定新的任务,以帮助我们确保实现《宪章》中规定的宗旨。

当我们在五十年后思考这些宗旨时,如果我们的判断标准是我们所看到的可怕事件的景象,以及在波斯尼亚、塞浦路斯、索马里、利比里亚、卢旺达、布隆迪和中东以及其他很多地方继续发生的地方和区域冲突;如果我们的判断标准是每天对国际和平与安全构成威胁的大规模毁灭性武器的扩散;那么,我们组织的现状如何呢?

如果我们看看当今持续存在的不发达状态,以及随之而来的多种弊病,有的人可能不禁会说,联合国没有发挥什么值得载入史册的积极作用。

然而,尽管我们可以例举其中很多是由东西方对抗造成的种种不足,联合国仍然已经证明,它是不可缺少的。此外,它表明,它在实现庄严载入旧金山《宪章》的伟大理想方面仍然是协调各国行动的中心。

确实,首先应该肯定联合国在通过反对种族主义和一切形式的种族歧视来确保尊重人权方面的成就。它还大大促进了正在很多国家中发生的民主化。

然而,虽然我们有理由对所取得的进展感到满意,但我们必须承认,联合国本来会取得更大的进展。在我们争取和平的过程中,为取得更大的进展,我们本应表现出更大的想象力和现实主义精神。然而,我们太经常满足于安慰我们的良心而不解决问题的态度。尽管如此,我们都知道,和平与发展的努力依赖我们,而且只依赖我们;我们还知道,如果我们都愿意共同努力的话,我们就能实现和平与发展。

我说“共同”,是因为我们在第三个千年前夕所面临的挑战是如此复杂和如此众多,并往往不分国界。因此,没有国际合作和积极的政治意志,任何一个国家无论多么强大都几乎不可能靠单独行动作出有效和决定性的反应。

毫无疑问,在这些年中,联合国作出了卓越的努力并开始实行庞大的方案:同非法贩毒和国际恐怖主义作斗争、同不发达作斗争,以及防止获得性免疫缺损综合征(艾

滋病)和其他疾病的运动。令人遗憾的是,迄今取得的结果未能满足我们的希望和我们各国人民的期望。

因此,我们必须进一步承诺汇集我们的资源,以便从世界上消除困扰我们的一切弊病,并建立《宪章》制订者所梦想的和平世界。从这个观点出发,我们需要一个更强大的联合国组织,一个能对当前的需要作出反应和预防今后危险的联合国。《联合国宪章》为我们提供了手段。让我们根据时代需要采用这些手段,让我们采取行动。

最近几年的影响深远的变化大大影响了国际生活的方向。现在需要重新研究联合国的做法,以使它们适应新的环境。在这个过程中,应改革维持和平的主要机构安全理事会,以便接受本组织的目前特点。

这是我的一些想法。我认为,如果我们希望使联合国真正能为整个人类的利益服务的话,我们必须在这些方面作出迅速反应。

最近几年期间发表了许多以恢复联合国活力为目的的研究。让我们将这些研究汇总在一起,从中找出可以使我们这个组织加强效力的教训。一个政府间工作小组刚刚成立,目的就是对这些意见进行探索,让我们加速作出结论,以使我们能够作出必要的决定。

目前让我们加强那些已经在我们争取和平和经济社会进步的共同斗争中得到使用、验证并获得一致接受的机制。

关于维持和平和解决冲突,联合国在大多数情况下应该鼓励使用和平方式。这些方式包括对话、谈判、相互尊重。这些方式最终总是证明有效,常常优于使用武力。

不幸的是,这些方式并不总是有效。于是便必不可少地需要使用武力。在这些情况下,让我们依照《宪章》的有关条款去做。如果可能,应该与冲突爆发区域的其他政治和军事区域组织进行合作。

为了从事所有这些活动,联合国需要财政手段。我们通过会员国缴纳会费而提供这些收入。没有这些收入,我们的组织就会象一辆没有燃料的汽车。

争取和平的斗争尤其是现在就是一场争取发展的斗争。今天缺乏经济发展同军事对抗一样威胁着和平与安全。我们今天所看到的景象远不令人感到鼓舞。的确,它是一个令人深为关切的根源。指定用于发展的资源正在令人不安地减少而不是正在增加。这对正在出现的民主国家构成威胁,尤其是对非洲的威胁。我们的各项审议应该认真着手解决这一问题。

我希望这一阶段北方和南方国家之间关系的特点将是更为团结、更加理解。

我希望提议南方和北方政府与国家首脑之间应在联合国的主持下建立长期对话。这样我们也许能够找到解决共同问题的办法。最近在联合国主持下召开了会议,例如里约环境问题首脑会议、哥本哈根社会发展问题首脑会议以及在北京召开的妇女问题会议,都为大量有益的建议提供了讲坛。我们应该能够将这些提议付诸实施,以赋予我们这个组织在庆祝五十周年时所需要的新的推动力。

主席(以英语发言):我感谢加蓬共和国总统的讲话。

加蓬共和国总统哈吉·奥马尔·邦哥阁下在陪同下走下讲台

墨西哥合众国总统埃内斯托·塞迪罗先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取墨西哥合众国总统埃内斯托·塞迪罗先生阁下的讲话。

墨西哥合众国总统埃内斯托·塞迪罗先生阁下在陪同下走上讲台

塞迪罗总统(以西班牙语发言):我参加这次典礼为的是借以表达墨西哥对大会庆祝联合国成立五十周年感到高兴。

墨西哥由于历史和信仰的原因成为联合国的一个创始国。自那之后墨西哥始终积极在外交和投票方面作出贡献,使本组织得以取得拥有185年会员国的成就,应而使其具有普遍代表性。

墨西哥认识到联合国半个世纪以来为避免全球性战争的爆发以及提倡和平解决争端作出了决定性的贡献。

严重问题在今天的世界上持续存在,是过去引起对抗的冲突的根源,全球化和相互依赖与孤立主义和不容忍的趋势并存。限制性国家主义、试图实行种族灭绝和分裂、环境恶化和毒品贩运、经济差距、社会不平等和贫困则是目前对和平与安全的威胁。

为此原因,联合国诞生的原则及其存在的理由今天仍然完全有效。还是由于这个原因,我们必须巩固联合国,使其成为各国人民之间对话与和平、安全与合作的主要世界性讲坛,并确保各国之间的关系受国际法的支配。

联合国必须成为实现没有核威胁世界的讲坛。墨西哥同拉丁美洲和加勒比国家一直已经建立起一个广阔的无核武器区域。墨西哥敦促国际社会继续努力,缔结一项全面核禁试条约。

联合国必须积极推动一项全面反对毒品贩运战略。它必须努力确保大量需要毒品的国家在同非法贩运的斗争中分担合理的份额。

联合国能够并且应该更加有力地参与创立环境方面的负责任的文化并合作保护我们星球丰富的多样性。

联合国是提倡尊重人权以及土著社区文化、传播民主与正义以及制止一切形式的种族主义、排外和排它的特别有益的讲坛。联合国必须更具创造性和以更大决心作出贡献,以推动发展和与贫困作斗争,并确保尊重妇女和残疾人的权利。联合国必须发挥作用使各国人民从世界经济所提供的机会中获益。

国际和平与安全必须建立在发展与公平的基础上。和平与发展不可分割,安全与繁荣不可分割。种下发展的种籽,我们将收获和平。

联合国的意义就在于这些宗旨;这些宗旨恢复并加强本组织的任务,并赋予联合国的使命以永久性和生命力。为了加强完成这一使命,墨西哥赞成对联合国系统进行改

革。墨西哥将为进行尊重使本组织诞生的宗旨与原则的改革而努力,这一改革确保联合国系统更加民主更加透明和有效率,并为建立一个和平的未来更好地作出准备。

墨西哥重申确信联合国是最充分代表人类多样性和国家多元化的讲坛,并重申墨西哥将继续同联合国一起为各国人民的和平与进步而努力。

主席(以英语发言):我感谢墨西哥合众国总统的讲话。

墨西哥合众国总统埃内斯托·塞迪罗先生阁下在陪同下走下讲台。

土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫先生阁下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将听取土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫先生阁下的发言。

土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫先生阁下在陪同下走上论坛。

尼亚佐夫总统(以俄语发言):在我首次代表独立的土库曼斯坦国在大会发言时,我愿在庆祝世界上的最高论坛成立五十周年之际首先向阁下们表示祝贺。

自其宣布独立和自其于1992年3月2日成为联合国会员国以来,土库曼斯坦在新的世界模式正在成形之时一直能够独立地参与世界社会的事务。二十世纪两个集团间意识形态的对抗已成为过去,人类必须选择他们要走的道路。土库曼斯坦在原则的基础上,通过宣布其坚决遵循联合国的宗旨和原则作出了自己的选择。我们与那些相信将世界联合起来而同时又认识到各国间存在着不同的理论的国家站在一起;我们也与这样的国家站在一起,它们承认在没有发号施令和将思想与生活方式强加于人的情况下联合国在为文明的合作伙伴制订方案时发挥的首要作用。

土库曼斯坦支持改善联合国及其机构的努力。世界变了,所以各国生存的条件也变了。这必须也反映在联合

国的工作中。我们认为有必要扩大安全理事会,以使它能充分地代表所有会员国和区域的利益。为创建一个新的、文明的世界秩序而作的努力必须包括决策机制的民主化和所有国家对这一过程的参与。

新的无极世界是一个平等伙伴的共同体,其中各国不再被分为小国和大国、核心国家和周边国家。不应有什么高贵的国家拥有应当属于整个世界社会的特殊权力和特权。这一方法将加强实施和有效实行联合国决定的责任;这是大会本届会议议程中的一个主要问题。

大会副主席努乔马先生(纳米比亚总统)主持会议。

这一问题是有现实意义的,因为不幸的是人们对冷战结束后世界将变得更为安全的乐观期望并没有实现。新的现实仍未解决旧问题,而且独立国家的出现给全球不同地区带来了新的冲突。

我们痛苦地意识到这在我们的地区——亚洲造成的影响。考虑到亚洲巨大的人力潜力及其自然和智力资源,我们的大陆有各种机会成为世界上最富有和最繁荣的区域。不幸的是,不稳定和长期的区域冲突已成为亚洲一个永久性的政治背景,它极大地妨碍了对有关国内发展事物的解决。因此,该大陆十分需要考虑一些极为重要的问题,如在经济、信息和文化交流领域建立一个更公正、更公平的秩序等。另一个同样重要的任务是终止在语言、宗教或地理的共同基础上形成政治集团的企图。

因此,土库曼斯坦已走上了这样一条道路,即抓住这一历史性机会促进其独立的发展;上一个土库曼斯坦国家存在的时间毕竟是八个世纪以前的事了。土库曼斯坦民族是世界上最古老的文明,如帕提亚人、塞尔柱王朝和其他文明的继承人。在其悠久的、充满戏剧性、胜利与悲剧的历史中,土库曼斯坦人民在保存了其民族特征的同时,集聚了强大的精神潜力。在这一历史性基础和最近的经验之上,我们在这一关键时期设法维持了社会稳定。

我们在很短时间内制定并实施了我国的国家建设方案,并与世界其他地区建立了联系。我国的国家管理模式与土库曼斯坦人民的民族特征与传统是相符的,并反映了载于《联合国宪章》之中的人类普遍原则。我们协调我

们采取的每一步骤,一方面考虑到土库曼斯坦的国家利益,另一方面也考虑到区域稳定与加强国际安全的要求。而且,我们日益相信这两方面是不可分的。

这对我们而言尤为重要:土库曼斯坦地处世界上一个主要交通枢纽之上;它拥有世界碳氢化合物储量的四分之一以上,而且天然气的储量在世界排名第四。考虑到土库曼斯坦的地理位置,这明确地强调了我国的中立政策是正确的,而且它将满足国际合作利益的需要。从这一点我们得出了土库曼斯坦建设性中立政策的逻辑,我们呼吁本次由政府或国家首脑组成的高级论坛支持我们的倡议。

我们准备与所有国家进行充分的合作,以便我们的潜力在平等伙伴关系和互利的基础上促进共同的福利。在国际关系中,土库曼斯坦既应是欧洲的一部分,也应是亚洲的一部分,这是命运的选择。在这一方面,我们完全同意秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的意见,即新的连接大路应通过土库曼斯坦及其邻国,应在欧洲与亚洲之间建立一条跨大陆的通路。

这一想法与我们的坚定信念是相符的。我们坚信在今日的世界上出现了一个新的区域,它是由中亚、中东、西南亚、部分的高加索及近东的国家组成的。该区域的许多国家都已成为经济合作组织(经合组织)的成员,该组织的目标是在区域间,特别是与东南亚国家联盟和欧洲联盟发展积极的伙伴关系。明年土库曼斯坦将担任经济合作组织的主席职务,它将不遗余力地促进这些有益的进程。在这方面,我们高度赞赏法国提出的由其在明年春天主持召开第一次欧洲与亚洲元首首脑会议的倡议。

土库曼斯坦奉行一项永久性积极的中立政策,并在实际行动中严格遵循对中立国有义务要求的国际行动规则。在这一方面,我愿感谢秘书长和国家或政府首脑,他们在双边级别上和在大会议程的框架内支持了我们的倡议。我愿对不结盟运动的成员国们表示感激,它们最近在其于卡塔尔举行的第十一次首脑会议上对土库曼斯坦的中立政策一致表示支持。我们感谢经合组织成员国及我们的邻国对我们的良好意愿和目标的理解。中立的土库曼斯坦准备在实施联合国的预防性外交、调解、维持和平及缔造和平的方案中推动联合国目标的实现。我们

认识到,中立的地位不仅意味着权利,也意味着责任。我们将全面承担并准备根据联合国的原则履行这些责任。

几个世纪以来,土库曼斯坦因其特有的阿卡尔提克马、精美的地毯及其自然资源而为人所知。今天它正努力争取因其政治立场而为世界所知。土库曼斯坦经典的作家和哲学家马戈提姆戈利曾说,“不需要什么愤怒或蔑视的言词;我们民族不接受任何蔑视”。这些两个世纪以前说的话今天又获得了新的意义。独立、民主和中立的土库曼斯坦将参与为实现善良、公平与人道主义,以及为使联合国的理想获得胜利而作的共同努力之中。

代理主席(以英语发言):我感谢土库曼斯坦总统的讲话。

土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫先生阁下在陪同下走下讲坛。

拉脱维亚共和国总统贡蒂斯·乌尔马尼斯先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言):下面大会将听取拉脱维亚共和国总统贡蒂斯·乌尔马尼斯先生阁下的讲话。

拉脱维亚共和国总统贡蒂斯·乌尔马尼斯先生在陪同下走上讲坛。

乌尔马尼斯总统(以拉脱维亚语发言;代表团提供英文本):我对联合国成立五十周年大庆表示祝贺。我希望我们在这一庆祝、纪念和评估时期的工作是和谐的和富有成果的。

联合国人民在建立联合国之时决心使我们的后代免遭战祸。在国际社会中希望和理想主义占上风的时候,人们曾寻求实现这一目标。

拉脱维亚本来应该是《联合国宪章》的创始签署国之一,但是因为当时被占领而不能这样做。然而,联合国自由和平等的信息存在于长期被占领的年代中,维持着拉脱维亚人的希望。流亡在外的拉脱维亚人和他们的波罗的兄弟们寄希望于联合国,争取使波罗的各国重返世界民

族之林。今天,作为联合国的一个会员国,拉脱维亚参与努力,以改进本组织。

在联合国存在的年月里,已经取得了很大的成就。通过联合国主持的预防性外交和维持和平,和平与和解已经成为可能。世界各地的危机点得到人道主义援助,确保数百万人民能够生存和得到保护。本组织成为发起对人类至关重要的创意之论坛。

冷战的结束使我们有机会实现联合国缔造者的憧憬:创造一个尊重《宪章》原则和实现《宪章》宗旨的全球秩序。然而,目前的世界局势仍然是人们联想起历史上国际联盟负责集体安全的时代。今天仍然活着的那一代拉脱维亚人,今天清楚地记得1939年的侵略和姑息侵略的结果。我讲这话是完全负责的,因为我知道拉脱维亚及其人民曾经走过的通往瘫痪地的道路。

联合国自从成立以来,一直努力应付对国际和平与安全的各种挑战。现代威胁同第二次世界大战以前存在的威胁不一样。预防冲突的机制,如预防性外交和其他的建立信任措施,已经成为维持国际和平与安全的根本手段。现代的威胁是不分国家和人民的。谁也不能免受跨国犯罪、恐怖主义和麻醉品及核材料走私的影响。这些问题是不承认国家边界的,任何国家和社会都不能单独解决这些问题。事实上,相互依存造福于每一个国家,维持着整个世界。

本届会议的口号是“改革”。拉脱维亚积极参加改革和加强联合国系统的努力,以便联合国能够更加有效地服务于我们星球上各国人民。世界上的变革和变幻无常将决定改革的性质。

安全理事会的操作应该继续提高透明度和开放性,同时保持安理会的效率。安理会的扩大必须增加小国的作用,尊重公平地域分配的原则,并且考虑到冷战后时期新的地理政治现实。

改善联合国的财政状况的改革工作必须双管齐下:必须发展新颖的筹资机制;必须纠正现有的分摊机制,以充分反映主权平等的原则。改革必须排除阻碍许多国家按时付清会费的障碍。

在维也纳、开罗、哥本哈根和北京举行的世界会议通过了《宣言》和《行动纲领》,其执行取决于各国的决心。根据世界人权会议的建议,拉脱维亚已经设立了一个独立的国家人权办公室。联合国开发计划署(开发计划署)及其驻拉脱维亚办事处在设立这一人权办公室中起了重要的建设性作用。

没有认真保护环境的措施就不能想象人类的生存。为此目的,拉脱维亚正在争取在下世纪出主办一次关于裁军及其同环境和发展关系的国际会议。

任何一项任务都是可以实现的,只要国家有必要的决心和意愿。拉脱维亚诗人和诺贝尔奖提名者赖尼斯说过:“变者生存。”因此,联合国必须变,那样我们下一个世纪的向往就能实现。

代理主席(以英语发言):我感谢拉脱维亚共和国总统的发言。

拉脱维亚共和国总统冈蒂斯·乌尔马尼斯先生阁下在陪同下走下讲台。

爱尔兰总统玛丽·鲁滨逊夫人阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将听爱尔兰总统玛丽·鲁滨逊夫人阁下讲话。

爱尔兰总统玛丽·鲁滨逊夫人阁下在陪同下走上讲台。

鲁滨逊总统(以英语发言):1945年创立本组织的51个国家做得好。联合国已经成为人类历史性第一个各国普遍参加的组织;在20世纪下半个世纪中,它塑造了国际关系的整个架构。

但是,如果我们只是庆祝,我们的特别纪念会议就会成为一个空洞的仪式,很快被人们遗忘。现在是改造和更新我们所继承的东西的时候,一个需要有同半个世纪前同样的远见的时候;但最重要的,是会员国作出新的承诺和把它付诸行动的时候。

一个世纪即将结束,一个新的千年就要开始。过去何时出现过有这样可能性的时候?何时有过这样令人关注的时候?人类现在掌握着所有其他物种的命运;人类挤满星球;人类拥有地球。

我们应该如何组织起来履行这么令人生畏的责任?人的本性不会变,但在整个历史中,人类也表现出一种同情和声援的深刻能力--最初是被家庭,随后是对更多的亲属、家属、部落、城市和民族。我们现在能不能学会把我们的声援和同情扩大到形形色色、丰富多采的整个人类大家庭;并且超出人类,扩大到地球上的所有其他生命;地球是保护还是破坏,现在都取决于我们。作为个人,我们或许是脆弱和短暂的,但是,我们是我们所知道的一切生命和支撑着这些生命的地球的管家。

我们这些在这一时刻担任国家领导的人们必须理解和接受这一巨大的责任。我们生活在一个主权国家的世界中;在这一世界中,冲突是一种无时不在的危险,武器的威力无休止地增长;国家有时陷入混乱,种族冲突所引起的激情和恐惧可以导致种族灭绝。在这一世界中,生态和气候和资源的问题是全局性的;人口在增长;贫困、饥饿和非正义压迫着数以百万计的人民。

这就是20世纪后期我们的世界。在这世界的中心,我们需要一个有效的普遍组织,这一组织能处理共同关心的全球问题;避免或结束战争;促进人权;建立以国家间正义为基础的法制;动员人的同情和声援能力来帮助贫困者;保护无法保护自己人,并且促进人的自由和潜力。

我们已经有了这样一个组织,我们可以改造和发展它。但是我们要诚实,让我们坦率地讲话。

今天在其五十周年之际,联合国正处于危机之中。它作为一个有效的全球组织的整个未来都面临问题。它的权威不稳定,它的财政状况十分严峻。它的会员国交给它超出其目前能力的任务。它们削弱和限制对该组织的支持,然后又责备它的一些行动未能取得成功,而它们自己不提供支持使这些行动注定失败。

我刚刚访问卢旺达归来,我亲自了解到这可能造成的悲惨后果。如果我们不能很快采取行动改变这种状况,如果我们不能给联合国和在它周围发展起来的一系列

组织注入一种新的目标感和方向感--一种真正的全球思想。那么我担心我们这些天在这个讲坛上对联合国的称赞今后念起来就象是悼词。

爱尔兰政府认为,今年可以采取四个步骤来改变这一情况,给联合国注入新的活力。

首先必须是筹资。联合国由于缺乏资金而即将处于停滞。可以设想一下,如果来到这个讲台的我们每个人都把它所讲的话归结为下面几个字:我国政府已足额交付所有摊款--我们已缴纳应交款项。那么将产生何种影响,那将是给联合国多么好的周年纪念礼物!也许以后我们可以开始研究已提出的有关联合国及其机构更加自主的其他筹资办法的各项建议。当然人们同意,与世界各地许多大的公共服务组织一样,联合国有提高效率的余地。但是,这绝不能成为不缴纳摊款的借口。

第二,安全理事会应该与秘书长一道并根据他的意见审查、澄清和定立开展及实施维持和平行动和强制执行行动的程序。为了恢复它的权威,它必须确保它所作的各项决定和交付的任务是明确的,而且有关各方有决心和能力加以执行。

第三,现在应该认真考虑如何在危机的早期阶段,在急需采取维持和平行动,这样的一项行动会十分有效的时候,确保联合国将能够作出反应。我们应该考虑还能够采取什么行动来提供军事和警察待命单位。例如,是否可考虑已提出的有关设立一支由安全理事会指挥、秘书长调派的小规模国际自愿部队的建议?

第四,现在还应就扩大安理会,使它更具代表性,从而提高其权威作出决定。

爱尔兰政府认为,这些步骤将是一个起步。它是一项目标不是很高的计划;它是可行和现实的,它将使我们对有必要进行的许多进一步改革产生信心,以加强联合国的权威和能力,使它能够处理新的千年的各种问题。

代理主席(以英语发言):我感谢爱尔兰总统的发言。

爱尔兰总统玛丽·鲁滨逊夫人阁下在陪同下走下讲台。

荷兰王国首相兼一般事务部长维姆·科克先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言):下面大会将听取荷兰王国首相兼一般事务部长维姆·科克先生阁下的发言。

荷兰王国首相兼一般事务部长维姆·科克先生阁下在陪同下走上讲台。

科克先生(以英语发言):首先,我要与前面的其他发言者一道在联合国成立五十周年之际向它表示敬意。

这次纪念会是一个对联合国的成就和缺陷进行反思的良好机会。

我们必须问自己,为什么在五十年后《宪章》中规定的当初的理想很少得到充分实现。在这样做时,我们必须意识到,我们会员国在联合国的每一个成功或失败中都起着至关重要的作用。

我们面前的主要任务是,应付现实。我们必须明确我们希望从联合国得到什么,在政治和资金方面我们又愿意付出多少,以使它能开展它的工作。

我们清楚意识到,联合国在根据会员国愿意提供手段来协调执行它应该执行任务时面临巨大问题。的确,在过去几年里国际社会强烈地向联合国提出了越来越广泛的要求,但在提供必要的财政手段方面却没有表现出同等的积极性。

会员国必须学会在向联合国提出要求时更加现实。为此,我们需要就联合国的核心职能达成一致,我们需要现实地评估联合国履行这些核心职能的能力,我们需要就联合国内部以及与其他国际组织的分工达成一致,我们需要认识到,为了保持它的重要性,联合国需要有一个更加注重结果的办法,我们需要使有关联合国改革的辩论产生具体结果,以使联合国能够适应新的现实和挑战。

荷兰强烈支持多边行动。我们需要联合国;我们没有其他选择。我们依然坚持《宪章》中所述的任務:维持和

平与安全,保护人权和各项基本自由以及尊重国际法的规范。但是我们也正面临新的巨大挑战,例如与环境 and 可持续发展、人口过多、国家内部的冲突、毒品和恐怖主义有关的问题。

我同意克林顿总统今天上午所述的加强努力,以对付所有方面的有组织国际犯罪的议程。

我们欢迎设立加强联合国系统问题不限成员名额高级别工作组。荷兰愿意寻求对这一办法的支持,并与其他会员国一道努力找到实际的解决办法。我希望改革进程能够导致最终在1998年作出具体决定。

必须使结构和工作方法适应当代形势。联合国的管理需要提高效率 and 效力,避免重复和重叠。瑞典总理英瓦尔·卡尔松先生采取主动,设立了一个国家元首或政府首脑小组。该小组将努力积极地为联合国的改革进程提供指导。荷兰高兴地参加了这项行动,它将支持推动改革和复兴进程向前发展的任何行动。这些国家元首或政府首脑明天上午将聚集在一起讨论如何进一步采取行动。

本组织目前现金周转方面的危机极为严重。如果不采取行动,联合国将会在明年某个时候用尽现金。我谨强调:各会员国必须履行其根据《宪章》及国际法所承担的义务,及时和无条件地全额支付其联合国会费。这是本组织赖以存在的必要条件。

总而言之,我们不能没有一个强大的联合国。联合国在过去50年所完成的工作非常有效和宝贵,不能放弃,但我们必须在我们的努力中表现出紧迫感,以使本组织为二十一世纪的重要工作做好准备。

代理主席(以英语发言):我感谢荷兰王国首相兼一般事务部长的讲话。

荷兰王国首相兼一般事务部长维姆·科克先生阁下在陪同下走下讲台。

圣卢西亚总理兼财政、规划和发展部部长约翰·康普顿先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将听取圣卢西亚总理兼财政、规划和发展部部长约翰·康普顿先生阁下的讲话。

圣卢西亚总理兼财政、规划和发展部部长约翰·康普顿先生阁下在陪同下走上讲台。

康普顿先生(以英语发言):值此联合国成立五十周年之际,我国与联合国各会员国都有一种成就感:我们的努力实现了创始者们的希望,即联合国应使后代免于战祸。另一个明确愿望则是应尊重和保护男女和大小国家的平等权利。

联合国各会员国已以多种方式接受了《大西洋宪章》的四项自由,并力争把它们上升为普遍真理。我指的是言论自由、宗教信仰自由、免于匮乏和免于恐惧。

我们在过去半个世纪中为实现这些理想而奋斗,但由于人的不完美之处,我们未能实现充分的荣耀。我们还是未能实现极乐世界。我们不得不承认:1940年代的的理想主义似乎已陷入1990年代的物质主义。贯穿最初的《宪章》的根本平等与正义感,多少由于在当今地球村的各种事件而暗淡。在战场上,继贝尔森和奥斯威辛的恐怖之后而出现的兴奋感和更深情的博爱,似乎已退入波斯尼亚的暴行和卢旺达的种族灭绝的双重焦点之中。

在贸易和发展方面,我们看到的是,有计划地减少外援和进行过分的竞争,甚至那些专门为帮助世界上受苦难者而创立的如联合国贸易和发展会议、联合国工业发展组织和国际开发署等机构,不是得不到支助,就是受到消亡的威胁。梦境已变得暗淡,但并未完全消失。我们都必须加倍努力,确保《宪章》对平等权利的响亮呼声及其种族和谐的安抚意义不会受到当今威胁西方社会的排外症的嘲弄。

然而,尽管存在这些似乎违反创始者理想的事态发展,本组织却有很多原因值得庆祝。它的很多机构避开媒体的耀眼灯光,无声无息,但却有效地进行工作,取得了很多成果。它们针对无知、贫穷和疾病等人类古老的敌人进行着无声的战斗。它们在世界很多地区维持着和平,没有

得到国际上大张旗鼓的赞扬。它们在使各附属国人民摆脱殖民统治的枷锁方面,取得了辉煌的成功。

我们在最近几个星期中看到,人类的另外一半——有人会说另一大半——即世界妇女,走出被忽视的阴影,争取摆脱数世纪受歧视的影响。她们在北京举行的联合国赞助的会议上,认真和目的地走上世界舞台。她们发出强有力的呼声,要求被承认为造物主本打算让她们所担任的角色:即男子的帮手和平等的伙伴。这种胜利不仅要求在五十周年之际予以纪念,而且还要求予以庆祝。

我谨就主席担任这一因时间长久而受尊敬的机构的主席而向他及他的国家表示祝贺。我愿进一步表示,我国对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生所阐述的计划与政策表示同感。但最重要的是,我要向联合国各会员国致意,它们在过去50年中为保持旧金山的精神而英勇奋斗。

我们在南非、海地以及暂时地在中东取得了很多非凡的胜利。我们现在必须正视非洲错综复杂的问题。我们必须支持拉丁美洲和加勒比地区组成受人注意的加勒比国家联盟的大胆主动行动。加勒比盆地国家所采取的这些令人鼓舞的主动行动,超越了种族、语言和文化的障碍。它们包含了大国和小岛屿,我们殷切希望该联盟将成为联合国争取和平、正义与平等的缩影。

必须重新掌握使我们集聚在一起的崇高理想。我们必须避免使人丧失能力和士气低落的物质主义的影响,为重新发扬旧金山精神作出努力。

回顾过去,我们想起《渴望》一诗中挥之不去的话:

“尽管梦境都是虚无、单调和破碎的
但世界仍然是美丽多彩的”。

让我们在二十一世纪中都为使世界变得更美好而努力。

代理主席(以英语发言):我感谢圣卢西亚总理兼财政、规划和发展部部长约翰·康普顿先生阁下的讲话。

圣卢西亚总理兼财政、规划和发展部部长约翰·康普顿先生阁下在陪同下走下讲台。

列支敦士登公国总理马里奥·弗里克先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将听取列支敦士登公国总理马里奥·弗里克先生阁下的讲话。

列支敦士登公国总理马里奥·弗里克先生阁下陪同下走上讲台。

弗里克先生(以英语发言):这次纪念会议是一次十分庄严的事件,对联合国令人难忘的历史及其在当今世界中的独特作用是很恰当的,我荣幸地在庆祝活动中增添列支敦士登的声音。鉴于我们的时间有限,我必须集中谈论似乎尤其重要的问题,但我极想强调:我今天将无法谈到的其他议题应得到同样的注意和我们最认真地审议。

列支敦士登五年前才加入联合国,但我们长期受益于本组织的成就。联合国阐明了国际人权标准,为在国际上促进和保护人权和基本自由奠定基础。联合国系统加强和扩展了国际法,它促进了对妇女人权的承认以及妇女在社会各部门的积极参与。

今天,我们回首往事,联合国走过的五十年充满了事件、转折点和变化。但是,我们尤其有责任向前看,并从半个世纪积累的经验中汲取智慧以提高联合国的能力和效力,今天的联合国比以往任何时候都更加面临无数巨大的任务。

新问题和新的挑战需要有创造性和灵活的新做法。没有人能够否认,联合国今天并不总是有能力对不时发生的迅速变化的局势作出迅速、有效的反应,或者如同最令人期望的那样,预防性地积极采取行动。

有必要通过全面改革和改组联合国系统实现这一目标,为此,我们感到高兴的是,所有会员国都已同意在这方面作出认真、协调的努力。安全理事会的改革、《和平纲领》和《发展纲领》是这项工作的最重要的因素,但我们还须认识到,除非我们能够最终为联合国提供健全的财政基础任何改革不能成功,无论它可能多么巧妙。在这方面,我们尤其关切的是维持和平行动会受到危害。作为人们关注和期望焦点的联合国竟然长期陷于严重的财政问题中,这是不能令人接受的。有各种措施有利于努力实现

这一目标,这方面也提出了几项有希望的建议,包括改进现有资源的利用。但是,最重要的要求仍然是,我们各国都应按照《联合国宪章》全部和按时缴纳应缴会费。

近年来,联合国活动的特点是,全球政治局势发生急剧变化,联合国会员国数目大量增加,在不同领域召开了几次重要的会议。这些会议明确的指出联合国关切的重要问题是互相依存的,我们同意现在必需集中努力实施这些会议的各自结果这一看法。

尽管必须通过我们各国代表团的认真努力和谈判确定联合国未来的结构和工作,我们在本次纪念会议上可以发出强烈的信息,表明我们仍然真正地致力于联合国的宗旨和原则,以及我们愿意尽一切努力实现这些宗旨。无论未来会带来什么变化和挑战,联合国工作的效力将永远取决于会员国的政治意志,取决于这种政治意志随后能否取信于我们所代表的各国人民。

代理主席(以英语发言):我感谢列支敦士登公国总理的讲话。

列支敦士登公国总理马里奥·弗里克博士阁下在陪同下走下讲台。

尊敬的加拿大总理让·克雷蒂安阁下的讲话

代理主席(以英语发言):大会下面听取尊敬的加拿大总理让·克雷蒂安阁下的讲话。

尊敬的加拿大总理让·克雷蒂安阁下在陪同下走上讲台。

克雷蒂安先生(加拿大)(以法语发言):五十年来,联合国一直是加拿大对和平世界最好希望的象征。我认为,这一承诺有一个简单的原因。联合国象征着法治、社会与政治正义以及和平解决争端。

这些对加拿大人来说是重要的原则。这些原则是我们特性的核心。尽管加拿大人有时会忘记,但国际社会的最高希望是实现我们在加拿大已取得的成就。能够在和平与谅解中生活在一起的方法。尽管我们不是对所有

问题都有答案,但我们的确有办法本着尊重、宽容、通融和妥协精神共同寻求这些答案。

(以英语发言)

五十年来,联合国一直同种族主义和殖民主义作斗争,同疾病和文盲作斗争。它一向支持那些没有发言权的人——全世界被压迫者和千百万儿童和妇女。它遏制了许多冲突,为冲突的受害者送去了救济品。但是,工作远远没有完成。世界上仍有数百万人没有和平。各民族和个人根据国际法享有的权利仍须加以捍卫。富国和穷国之间的差距仍然巨大。经济发展和健康的环境之间适当的平衡仍有待实现。

我们要做的事情还很多。但是,联合国本身现在却受到攻击。我们在财政危机中就看到了这一点。太多的国家不按时全部缴纳应缴会费。然而,财政只是更深刻危机的症状,越来越多的人认为,各国无法一道工作以有效地处理共同关切的问题。

有人认为,全球办法过于复杂。其他人则说联合国过于昂贵,得不偿失。这些看法暴露出对未来没有信心,加拿大决不与之伍。

主席重新主持会议。

今天的确是一个世界,这是五十年前不能相比的。我们比以往任何时候都需要联合国,我们需要联合国来维护国际和平与安全。我们需要联合国来解决不分国界的问题:艾滋病、毒品和恐怖主义。我们能够改进联合国。有能力的国家应该现在就缴纳欠款。我们可以改革会费分摊比额表以反映当前的经济现实,应该刻不容缓地这样做。

(以法语发言)

安全理事会可以具有更大的代表性,并可以增加透明度、磋商和维持和平的任务。改进工作正在进行。让我们完成这项工作。

我们可以对危机更快地作出反应。加拿大就改进快速部署联合国军事和文职人员的办法提出了一项研究报

告。我们感到鼓舞的是,联合国正认真研究这些建议。我们可以审查各专门机构的任务,以确保它们正确地处理应该处理的问题。

秘书长正努力整个联合国杜绝浪费和提高效力。我们各国在本国内也都在这样做,我们应同样为联合国尽力。

五十年前,我们的前辈在世界大战的废墟上,在五千万死者的阴影中找到了力量,相信一个更美好的未来必将到来,他们鼓起勇气,决心建立一个更美好的未来。结果,联合国成立了。毫无疑问,我们1995年的领导人应同样尽力。

(以英语发言)

我向大会保证,加拿大对这项任务作出承诺。加拿大人相信未来。没有这种深刻、和矢志不渝的信念,我们就不会把我国建设成被联合国称为世界上最佳居住国的国家。这种坚定不移的信念是我们带给联合国前一个五十年的。这一信念是我们对下一个五十年作出的承诺。

主席(以英语发言):我感谢加拿大总理的讲话。

加拿大总理让·克雷蒂安先生阁下的陪同下走下讲台。

伊朗伊斯兰共和国外交部长兼总统特使阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取伊朗伊斯兰共和国外交部长兼总统特使阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生阁下的讲话。

伊朗伊斯兰共和国外交部长和总统特使阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生阁下在陪同下走上讲台。

韦拉亚提先生(以波斯语发言;由代表团口译):联合国代表着人类避免战争和冲突并促进发展、相互尊重、和平以及世界各国人民之间的理解和合作的永恒理想达到高峰。联合国诞生在起源于欧洲并席卷了全球的人类

历史上毁灭性最大的两次战争刚结束的时候。从战争的废墟中崛起了一个担负起确保世界上和平与安全责任的新组织。在《联合国宪章》中制订的原则成为解决争端和促进冲突的和平解决的国际法的基石。

回顾过去,联合国的基本原则的智慧是有目共睹的。确实,我们之所以能在这个世界组织中团结在一起,是因为我们集体接受以雄辩地载于《宪章》的联合国的宗旨和原则。因此,遵守和尊重这些原则无疑将加强本组织并促进其作用,而任何逃避我们已经根据这一盟约而承担的责任的企图都会播下使本组织逐步瓦解的种子,无论在短期中这种企图似乎多么吸引人和不费力气。

联合国从其普遍性中获得了独特性和力量,而由于这一组织的组成因素的多样化,这种普遍性更令人印象深刻,而且只能通过尊重这种多样性,才能维护并促进这种普遍性。因此,根据《宪章》的谨慎的措词和精神,对基本人权、每一个人的尊严和价值以及男人和女人的平等权利的信念和保护与对无论是大国还是小国的平等的尊重是不可分开的。

因此,没有任何理由试图将少数人的意愿或价值强加于其他的所有人,或只促进少数有特权的人的关于安全的观点,而将其他所有的人置于核毁灭的恐惧之中。国际社会的许多弊病产生于将本应用于发展的宝贵资源用于军备竞赛。而进一步加剧本来已经复杂的问题的是单边的经济措施,从保护主义政策、各种形式的限制性条件、赤裸裸的强制性经济措施、美国对独立国家的经济恐怖政策到各种将联合国的发展议程置之—边的企图。

联合国系统在发展合作方面的努力,特别是专门机构和方案进行的努力,作出了重要的贡献,因为这些努力使世界上的最遥远地区的普通百姓了解到了联合国的名字,如果不是联合国理想的话。联合国的发展议程不应落在其他的表面上更花梢的问题之后,或在改革的过程中受到损害。

确实,就是那些人——构成人类大多数的人——的需要和理想必须成为任何振兴和改革本组织的努力的重点和基础,这些努力的理性目标应是使联合国的决策进程变的透明、民主、基于规定和有包容性。这与美国的毫无根据

的自封的领导地位形成了极为鲜明的对比,正是美国顽固的滥用其在本组织内的地位,甚至在本组织成立五十周年的时候,还为自己保留了采取违反联合国意愿的单边措施的决定。

确保联合国在下一个千年期的成功、继续具有相关性以及道义权威和合法性的关键是重振主权平等的基本概念,并将这一概念用于本组织内工作的所有方面。这就首先意味着需要促进作为联合国的最民主和最具有代表性的机构的大会的作用,取消特权和影响的制度化的、暗含的中心地位,并尊重这一独一无二的具有全球普遍性的集合体的平等组成部分的价值。

主席(以英语发言):我感谢伊朗伊斯兰共和国外交部长兼总统特使阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生阁下的讲话。

伊朗伊斯兰共和国外交部长和总统特使阿里·阿克巴尔·韦拉亚提先生阁下在陪同下走下讲台。

黎巴嫩司法部长巴希杰·塔巴拉先生阁下发言

主席(以英语发言):大会下面将听取黎巴嫩司法部长巴希杰·塔巴拉先生阁下的讲话。

黎巴嫩司法部长巴希杰·塔巴拉先生阁下在陪同下走上讲台。

塔巴拉先生(以阿拉伯语发言):黎巴嫩一直致力于遵守联合国的原则并实现联合国自1945年——我们签署《宪章》的哪一年——以来的目标。黎巴嫩认为,国与国之间的关系必须建立在相互尊重和权利平等的基础上。黎巴嫩还认为各国人民应该享有自决权。

黎巴嫩在1948年参与了《世界人权宣言》的起草。黎巴嫩强烈支持消除殖民主义的努力。对于全世界,黎巴嫩是不同的宗教和信仰之间的宽容和共处的楷模。黎巴嫩相信作为联合国制度的基础的原则和价值,并认为本组织是弱小和被压迫的人们最后可求助的组织,这促使我们提醒联合国注意我们的关注,希望在法律和国际合法性的框架内承认我们的权利,并解决我们的问题。

安全理事会在第425(1978)号决议中要求以色列立即撤出被占领的黎巴嫩领土,同时要求将国家的权力扩展到国际承认的黎巴嫩边界。今天,在南部部署了国际部队17年之后,联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)仍未能执行其任务,这是由以色列的立场造成的,因为以色列迄今拒绝撤军,坚持在黎巴嫩南部保留一个占领区,继续侵占土地,拘留无辜者,并推行压力和恐吓的政策。

我们在安全理事会各项决议的基础上真诚地参加了马德里和平进程。尽管遇到种种挫折,我们仍然决心确保我们追求的和平是公正和全面的,将保障区域中所有人民的权利,并保证使巴勒斯坦人民返回家园。我们从历史得知,不是以正义为基础的和平只会是短暂的和平。我们为我们的区域和子孙后代谋求持久的和平。

我们确实很失望地正式指出,联合国未能执行它关于以色列占领的各项决议,而其它许多决议却得到执行。我们深感不平地认识到,对本组织的会员国采用了不同的标准。

但失望和不平只会使我们更加坚信本组织赖以建立的各项原则。这必然形成强大的动力,促使我们所有人给予联合国必要的支持,以加强联合国,使它能够实行它通过的各项决议。

从这一点出发,尽管我们的长期磨难使我们痛苦不堪,尽管重建工作提出了巨大要求,而且我们面临各种经济和社会困难,黎巴嫩却全部付清了它应交给联合国的全部分摊款额。我们借联合国五十周年纪念之机,呼吁联合国会员国,特别是各大国,缴付它们的拖欠款项,作为加强本组织和振兴本组织的第一步。这将使联合国能够执行它的使命,在全世界多灾多难的区域巩固和平。

我们确实支持秘书处在缔造和平和维持和平领域的工作。我们认为这项工作不仅是本组织的优先事项之一,而且确实是一个核心优先事项。

然而,我们认为联合国不仅是一个其成员能够让人们听到它们的声音并能表达它们的不满的独一无二的论坛。它主要是一个向发展中国家提供援助和资助的国际机构,以使发展中国家能够建设本国经济和社会,逐渐消除工业化国家和发展中国家的差距。

如果不消除世界上富国与穷国之间的经济差距,就不可能永久地实现世界和平与谅解以及对人权的尊重。

我们认识到这方面有巨大的挑战。不过我们相信国际社会能表现出必要的意志力来应付这些挑战。要这样做就必须使本组织重新发挥作为世界和平与社会正义的安全港的作用。

主席(以英语发言):谢谢黎巴嫩司法部长的讲话。

黎巴嫩共和国司法部长巴希杰·塔巴拉先生阁下在陪同下走下讲台。

格鲁吉亚共和国外交部长亚历山大·奇克瓦伊泽先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我现在请格鲁吉亚外交部长亚历山大·奇克瓦伊泽先生阁下讲话。

格鲁吉亚共和国外交部长亚历山大·奇克瓦伊泽先生阁下在陪同下走上讲台。

奇克瓦伊泽先生(以英语发言):主席先生,首先我谨向你表示最热烈的祝贺,你的同事选举你主持这次历史性的会议,因而认知了你对国际社会作出的杰出的个人贡献和职业贡献。

也请允许我向秘书长布特罗斯-布特罗斯·加利博士深表赞赏,他以出色的献身精神指导这个人类议会渡过了其最艰难的一些时刻,并在他的《和平纲领》中为子孙后代描述了一个更安全、更和平以及更和谐的世界。

我愉快而荣幸地转达格鲁吉亚国家元首爱德华·谢瓦尔德纳泽先生对这次非同一般的会议的致意,并转达格鲁吉亚人民对所有会员国的感谢,感谢它们在我国漫长历史上最引人注目的时刻给予我国支持。

谢瓦尔德纳泽先生很想参加这次纪念会议,这次会议因其重要性和重大影响而具有特殊意义。但国会选举和总统选举的紧张气氛使他不能够离开国家在这个讲台上发表他第十次讲话。他请我向大会保证,格鲁吉亚正稳步

地恢复正常生活。已通过了一部新宪法,发行了新的国家货币,并如我已提及,将于1995年11月5日举行总统选举和议会选举。格鲁吉亚领导正全体一致地致力于成功地向民主、市场经济、社会稳定、国内和平和国际友好关系转变的目标。

周年纪念是喜庆的时候,但也是反省的时候。不过我国政府坚信,这种反省不应该是悲观的,不应该全盘否定过去半个世纪中取得的所有成就。

即使没有联合国,我们也要创造它。现在它已存在,我们需要重创它。联合国是其会员国的集体意志能够调动的最大和最强大的工具;然而,只有在我们各会员国本身跟上过去几年世界上发生的变革时,我们才能有效运用这一工具。

半个世纪前,联合国的创始者们完全了解他们从第二次世界大战继承下来的是怎样的国际环境,为此他们创建了本组织。

经历了也许是二十世纪是重大的变化——两个不同社会制度的敌视性对抗的消失——之后,今天的政治领导人尚未作出任何这类承诺。

要使世界恢复新的均势以取代两极世界岌岌可危的平衡,联合国显然是最好的工具。然而,由于各种原因,本来可以实现的新的世界秩序正在摇篮中被扼杀。它在前南斯拉夫遭到扼杀,在纳戈尔内卡拉巴赫、阿布哈兹和南奥塞蒂亚遭到扼杀。

由于没有明确的战略和新的指导观点,本组织同任何大的官僚机构一样,变化缓慢,并同其它许多战后时代机构一样,正在努力重新确定自己的地位。

我们认为联合国新的观点必须是使“缔造”和平的战略高于“维持”和平。联合国必须摆脱中立立场,以有利于对那些破坏和平的人强制实施《宪章》的各项原则。

此外还需要有一种新的决策方法——这种方法着重于执行决定的手段,而不是过份的着重程序以及有利于本身的可调整的措辞。我们必须敢于并愿意把侵略者称为侵略者,把种族灭绝称为种族灭绝。

援引先例,邀请违反了《联合国宪章》的非法的极端主义集团以“当事方”的身份参与谈判进程并要求他们同意一些具体的措施,这就使他们具有了他们所谋求的“国际法主体”的合法性并降低了本组织会员国本身的价值。

但是,最大的危险在于这先例所表达的不言而喻的信息——武装势必可以使法律的力量往后退却,格鲁吉亚坚决认为,当今的全球性安全结构必须包括不但是国家间而且也是国家内部的种种关系。格鲁吉亚例证清楚地表明国家的领土完整是由其公民的生活和权利的完整所组成的。

没有个人的权利,就没有各国人民或人类的权利。没有个人的权利,就没有国家的稳定,也没有全球的秩序。如果我们不最终利用历史所提供的独特机会为更稳定而且可预见的世界建造一种稳固的基础,那将是一场十分重大的悲剧,而且也将失去一种机会,而子孙万代将因此而永远不会饶恕我们。这是无法通过将安全体系向东方或西方推进的办法来实现的。实现它的唯一办法是朝确保本世纪的重大成就——消除全球对峙——的方向前进。

这会创造一种局面,在这种局面中联合国能够充分表现它的效能,而且,这反过来又将证明是一种最适当的有力工具供国际社会用来实现这一目标并对付将出现在二十一世纪的众多的挑战。

主席(以英语发言):我感谢格鲁吉亚共和国外交部长的发言。

格鲁吉亚共和国外交部长尤力山大·齐格瓦依泽先生阁下在陪同下离开讲台。

所罗门群岛副总理兼外交部长尊敬的丹尼·菲利普阁下的讲话

主席(以英语发言):大会将接着听取所罗门群岛副总理兼外交部长尊敬的丹尼·菲利普阁下讲话。

所罗门群岛副总理兼外交部长尊敬的丹尼·菲利普阁下在陪同下走上讲台。

菲利普先生(所罗门群岛)(以英语发言):这一讲台象征着我们在此聚会庆祝过去的五十年的原因,他也向我们提出了挑战,要求我们毫无恐惧地走向未来。在1945年4月向旧金山派驻代表团以通过《联合国宪章》的五十年国家之中,有三个来自太平洋地区:澳大利亚、新西兰和菲律宾。在联合国国际组织会议开幕时的几次全体会议上,各国代表团谈到他们对联合国的希望并概要叙述了其政府对《宪章》草案的立场。

菲律宾的卡洛斯·罗穆洛将军说:

“我们是在这里为我们的生命而战斗。我们都清楚地意识到,国际谅解必须依靠实际的安全,并意识到世界经济结构必须决定国际间的平衡,但更具有持久重要意义的是精神结构。……我们的目标必须是容忍,因为有了容忍才能保住胜利。”

新西兰总理彼得·弗雷泽说:

“维持和平是我们所面临的最重要的问题。这是一个道义问题,而不仅仅是可以通过程序来解决的一种机械性的问题,无论这些程序设计的多么仔细也无论他们的性质是如何的广泛都是如此。……我要十分真诚地吁请这个新组织的会员国应该在政治和经济方面都谋求国际公正。”

在那一次同样的场合下澳大利亚副总理弗朗西斯·福德说:

“我们认为和平与安全必须依靠经济正义和社会安全。我们不能在我们的头脑中将正义的信念与和平的信念分开。”

在太平洋地区我们的姐妹国家的代表在旧金山表达了这些看法之后半个世纪的今天,它们就好像是在今天谈到的那样新鲜,而且比以往任何时候具有更重要的意义。建立以政治和经济公正为基础的国际和平与安全,促进支持文化多样性和完整的普遍人权,保护环境与并维持可持续发展——这些都是我们用通过联合国继续为我们的生活而进行斗争的方式。正如本组织的创建人所理解的那样,我们的种种问题其性质最终是道义性的和精神性的。

因此,外交工作的本身只有在容忍的气氛之中才能够获得成功。

教皇约翰—保罗二世最近在这一大会堂曾说过:

“其间存有道德逻辑,这个逻辑植入人的生命,并使人与人之间和民族与民族之间的对话成为可能。(《大会正式记录》,第五十届会议第二十次全体会议,第2页)

“联合国需要不断把自身从行政性质机构这种冰冷的场所提升这道德的中心,使世界各民族在其中都有居家自在的感觉,让人人都意识到这是由各民族组成的家庭。……家庭本质上就是一个以彼此信任,互相支持,真诚尊重为基础的团体。(同上,第五页)。”

在过去五十年期间,本组织进行了很多工作来扩大和加强国际大家庭,例如在太平洋地区,联合国已成为在独立国家兴起的过程中的一个关键的因素。最近国际认识到小岛屿发展中国家容易遭受不利的经济情况之害,以及遭受自然和环境灾害之害,这对我们来说是建立相互信任,相互支持和相互尊重的国家大家庭的一个重要的例证。

本着这种大家庭的精神,所罗门群岛建议,为了有利于旨在建立一个具有普遍意义的联合国的运动,联合国第五十届会议应审议并通过一项计划使以表示愿意成为会员国但由于财政或政治原因尚未能够这样做的一些国家加入本组织。

正如《宪章》所指出的那样,建立联合国的世界“我联合国人民”的目标之一是

“力行容忍,彼此以善邻之道,和睦相处”。

所罗门群岛这一个种族和语言多样化的发展中国家认为,现在应该制订一项民主和容忍纲领,用以补充“和平纲领”和“发展纲领”。根据联合国系统在协助各国培养民主体制和容忍方面的经验,这一新的纲领将为人类提供精神安全的目标,而这正是我们在《和平纲领》与《发展纲领》中所谋求达到的各种目标的本质所在。

如果在实现《宪章》第一条所指出的联合国的各项宗旨,精神安全是必不可少的。如果联合国要用《宪章》的话来说成为在实现和平、国际合作以及尊重人权和基本权利方面的一个

“协调各国行动之中心”

精神安全是至关重要的。拟议中的民主和容忍纲领将是三项纲领之中的关键环节,它将成为正在出现的新的外交的支助。以人民为中心的新的外交包括了民主、容忍、和平共处、各个和人民的权利、公正和可持续发展等理想。

1919年2月14日,伍德罗·威尔逊总统对巴黎和会说,在整个《国际联盟盟约》中:

“我们主要依赖一个伟大的力量,这是世界公众舆论的道义力量—清洗、澄清和推动的公众影响。”

国际联盟未能维持和平与安全,然而现在由几乎瞬间通讯所迅速形成的公众舆论的道义力量具有巨大的潜力。我们在联合国有这种经历。如何使新的外交—以人民为中心的发展—回应公众舆论的道义力量是世界各国及其人民在今后几个世纪中所面临的最大的挑战之一。让我们大家都希望,在我们共同飞跃到21世纪时,以对未来的乐观精神使联合国为获得更大的成就所作的工作更加充满积极性。

主席(以英语发言):我感谢所罗门群岛副总理兼外交部长的发言。

尊敬的所罗门群岛副总理兼外交部长丹尼·菲利普先生阁下在陪同下离开讲台。

卢森堡副总理兼外交部长雅克·普斯先生阁下讲话

主席(以英语发言):我现在请卢森堡副总理兼外交部长雅克·普斯先生阁下发言。

卢森堡副总理兼外交部长雅克·普斯先生阁下在陪同下走上讲台。

普斯先生(以法语发言):我们今天聚会庆祝本组织五十周年。1945年,51个国家在人类空前、破坏性最大的战争之后在旧金山开会承诺共同建设公正和持久的和平。

决心使后代免遭战争灾祸,国际社会想创立一个组织,它通过确立更和平和更安全的新世界的政治、经济和社会条件可以防止今后类似的可怕事件。

对联合国的巨大希望很快受到冷战的影响,冷战把世界分成两个敌对军事和意识形态阵营。尽管由此而产生的瘫痪,本组织能够通过防止大战的爆发和限制现有冲突的范围和剧烈程度来确保相对的稳定。它能够制定使其可以和平解决困难问题,并且在许多情况中以对话和谈判代替武装敌对状态的主要指导方针。

除维持国际和平与安全外,联合国在许多其他方面创造了有利于取得重大进展的条件。联合国通过其活动被成千上万被剥夺了权利和无家可归的人改善了生活条件和提供了避难所。它在全世界协助消除传染病和降低婴儿死亡率。并非巧合的是,本组织在旧金山会议之后通过的第一份重要文件是《世界人权宣言》。

冷战结束带来了新的时代,在这个时代中谋求持久和平再次似乎是可能的。然而在这种希望的突出表现之后仅几年,我们再次受到对国际社会制止日益增加冲突的能力的疑问和捉摸不定的困扰。在欧洲、非洲、亚洲和拉丁美洲,我们看到使国家四分五裂的内部冲突和其政治、军事和人道主义成分错综复杂的危机。

此外,出现了一种十分不同的战争威胁,使本组织面对新的挑战。这些威胁包括国际恐怖主义、武器扩散、贩运毒品和环境退化。只能在全球一级谋求对这些威胁的反应。只有联合国有试图迎接这些挑战的权威和合法性。

我们不要使联合国成为我们自己失败的替罪羊。不是联合国使我们失望,而是我们会员国没有实现本组织的理想并且拒绝向它提供履行我们所赋予它的任务的政治和财政手段。

如果我们希望为本组织今后五十年的生存作准备,那么我们必须改革它,使之能够更有效地回应我们所面临的

新旧挑战。我们必须立即找出解决财政危机的办法,保证平衡地扩大安全理事会,发展预防性外交和改进维持和平行动的组织。在经济和社会领域中,我们必须合并机构和职能并且设立一个经济安全理事会,以此加强我们促进可持续发展的能力。这些是我们所必须进行的主要改革。

联合国创始人的期望今天和五十年前一样是有效的。它们交给我们的组织是我们世界的反映,反映其所有不完善和希望。我们必须表明自己的确具有本组织继续在世界人民中所激励的热情。卢森堡将继续坚定地支持联合国的事业。

主席(以英语发言):我感谢卢森堡副总理兼外交部长的发言。

卢森堡副总理兼外交部长雅克·普斯先生阁下在陪同下离开讲台。

厄瓜多尔外交部长加洛·莱奥罗先生阁下讲话

主席(以英语发言):我现在请厄瓜多尔外交部长加洛·莱奥罗先生阁下发言。

厄瓜多尔外交部长加洛·莱奥罗先生阁下在陪同下走上讲台。

莱奥罗先生(以西班牙语发言):在联合国五十周年之际,厄瓜多尔愿强调一个事实,根据《宪章》所规定的崇高目标,世界组织已经取得重要成就,包括避免会给所有人类带来核毁灭的第三次世界战争。另一方面,许多领域中有重大失败,例如,主要由于缺乏国际合作的真正愿望,严重问题继续存在。

许多不同的冲突已经造成重大的生命损失、难言的痛苦、饥饿和苦难。一些冲突已经通过联合国行动解决了,而其他冲突已经通过本组织之外各种机制得到解决。严重问题继续存在,在各级造成严重破坏。

在1945年主要从集体安全框架内传统均势关切的角度理解的和平与安全的概念已经适当扩大,包括人民生活的政治、经济和社会条件。国家主权和国家机构本身一

样处于演变的进程。促进民主和捍卫和保卫人权已经成为普遍的准则。

尽管有失败和近年来的政治和社会变化,联合国的宗旨和原则仍然完整无损,包括维持国际和平与安全,避免对任何国家的领土完整或政治独立威胁使用或使用武力并且有义务以完全和平的手段解决国际争端,这要求不承认以武力获取的领土。本组织还必须继续努力创造国家之间和平和友好关系所需的稳定和繁荣的条件,并促进有利于所有人进步和经济及社会发展的条件。

为了满足国际社会给它提出的越来越多的新要求,联合国必须根据从其最重要文书《旧金山宪章》中产生的各项义务,进行重要体制变革。尊重这项重要普遍性文书的约束性质是保障弱小国家生存的唯一办法。厄瓜多尔继续坚定地支持基于永恒正义原则的法治。因此,我们重申,我们将致力于不断谋求在共同达成的协定中商定的公正和平等办法,解决世界特别是我们区域持续存在的冲突。

因此,我们赞扬主席先生你在欢迎教皇约翰·保罗二世圣座来大会时所作的发言,当时你曾说:

“要使和平与友爱的理想在人们之间扎下根,就必须使它们植根于经济、社会和文化发展以及至高无上的正义。”(大会第五十届会议第20次全体会议正式记录,第1页)

同样,厄瓜多尔满怀热情地欢迎教皇提出的克服我们对未来恐惧并共同克服这种恐惧的挑战,其手段是

“大家共同努力,建设爱的文明,这个文明以和平、关怀、正义和自由的普遍价值为基础。”(同上,第6页)

主席(以英语发言):我感谢厄瓜多尔外交部长的讲话。

厄瓜多尔外交部长加洛·莱奥罗先生阁下在陪同下走下讲台。

几内亚外交部长科佐·祖马尼吉先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取几内亚外交部长科佐·祖马尼吉先生阁下的讲话。

几内亚外交部长科佐·祖马尼吉先生阁下在陪同下走上讲台。

祖马尼吉先生(几内亚)(以法语发言):请允许我向大会转达几内亚共和国人民、政府和总统兰萨纳·孔戴将军的诚挚问候,我谨荣幸地宣读总统的声援电:

“世界各国领导人,首先,我要感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下对我们发出非常友好的邀请。我们还对所有组织本次周年纪念的人表示感谢,本次周年纪念就是一个巨大的成功。

“我要在履行这项义务后阐明,我确实很高兴能够在此纪念联合国五十周年的愉快场合,代表几内亚政府并以我个人的名义从这个神圣讲台向各位不仅发出几内亚人民对全世界各国人民的和平、友谊与团结信息,而且还发出一个对联合国及其《宪章》所体现的宗旨和原则抱有希望、信心和牢不可破信念的信息。

“最后,我也高兴地热烈赞扬各创始先辈们取得的成就以及联合国秘书长阁下处理全球事务独一无二的特色。

“在对联合国存在的五十年进行评估时,我认为人们可以这样说,在过去五十年中,联合国已证明,它作为促进对话、协调一致办法、谈判与国际合作的工具是不可替代和独一无二的。在所有这五十年中,它提供了理想的框架,并孜孜不倦地不仅为维护国际和平与安全,而且还为动员国际社会解决世界经济和社会发展问题而努力。

“国际政治舞台在过去几年中发生了空前的变化。这一深刻事态发展的后果之一是出现了新的挑战,这些挑战是多样化的、复杂的、而且也是紧迫的。在联合国着手从事、制订和巩固旨在促进我们

所有人福利的新战略,同时确保今后世代有更美好未来时,联合国的责任突然大大增加,其任务成倍增长。

“尽管联合国遇到一些挫折,但它在其主要主管领域,即维持国际和平与安全方面表现十分突出,但尽管如此,冲突和其他紧张温床的大量滋生,特别是维持和平行动的沉重负担,仍使它迅速和有效回应世界各地对其所提要求的智慧和能力经受严峻考验。

“因此,为了能够继续有效和充分发挥其作用,联合国必须得到加强,而且必须得到同人类期望相适应的资源。在这个背景下,在本世纪即将结束时发表“和平纲领”和“发展纲领”特别适当。国际社会有义务坚决和坚定地支持这些文件。

“和平与安全同经济和社会发展之间的直接联系不需要任何进一步证明。我们今天看到的如果不是不平等、非常明显的差距和分配财富和资源方式的不平衡为我们世界主要特点的话,那么我们今天究竟看到了什么?

“为了对付所有这一切,人类需要对其未来有新的认识,这个未来应以联合国在迎接我们面临的经济和社会挑战方面发挥作用这个核心思想为基础。

“世界各国人民,我们在过去五十年中共同挫败了最凶残的图谋,并征服了最卑鄙的各类歧视。我们必须通过联合国共同克服影响各国和世界所有区域的男女群体的各种类型的排斥——所有这一切都是不能允许的。

“我们今天纪念的联合国五十周年非常恰当地给予我们停下来共同对赋予联合国的新作用进行思考的机会。让这次周年纪念给予人类赋予自己更强大体制的机会,这个体制应由团结和卓有成效合作的精神所驱动,应能够动员必要手段和资源,以迎接我们面前的各种挑战——即诸如在世界上维持国际和平与安全以及实现经济和社会发展、正义、民主和平等的各种挑战。

“联合国万岁!”

主席(以英语发言):我感谢几内亚外交部长的讲话。

几内亚外交部长科佐·祖马尼吉先生阁下在陪同下走下讲台。

布基纳法索外交部长阿布拉塞·韦德拉奥果先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取布基纳法索外交部长阿布拉塞·韦德拉奥果先生阁下的讲话。

布基纳法索外交部长阿布拉塞·韦德拉奥果先生阁下在陪同下走上讲台。

韦德拉奥果先生(布基纳法索)(以法语发言):联合国五十岁了,但是,我们只有五分钟来谈论这五十年及未来。这就是具有真正全球性的本组织取得成功的代价。

《联合国宪章》受到了赞扬和尊重,但是,世界还可以大大改善其健康状况。

如果人类没有改善,我们就不能从体制中获益,而无论这些体制可能有多好。

我们今天这个遭受冲突、流行病和自然灾害破坏的世界正在遭受一种更大的罪恶带来的痛苦。这种罪恶是使我们彼此分裂、遭受折磨和遭到毁灭的根源。

对他人的开放精神遭到无视。漠不关心和自我专注是今天人类所面临的重大危险。时代的精神和哲学显示,人们倾向于认为,现在,“其他人”是无家可归者,难民、街头儿童、移民、穷人、竞争对手、敌手、敌人,以及与自己不同的人,即外国人。“其他人”成了人们竭力避开的人。

然而,在过去50年中,我们看到过人与人之间团结精神的突出表现。但是这些表现已经削弱或逐渐消失,终于产生了一种令人忧虑和破坏性的概念:捐助者疲劳症。

但是,在一种健康的关系中,一个人如果不知道如何奉献还算什么人?一个人如果不知道怎样接受还算什么人?

如果奉献的总是同一些人,如果接受的也总是同一些人,难道不应尽快对这种局面加以审查吗?这难道不表明,不公正已成了当今世界结构的组成部分吗?

在即将跨入21世纪时,难道我们不应用人民、社会、民族、国家来取代国家和主权理论,取代力量关系,以及取代统治他人的野心吗?难道我们不应进一步促进“我联合国人民”在《联合国宪章》中所代表的事业,并在我们每一个人中和我们的每一个行动中重新发现人和人性吗?

只有那样我们才能肯定地朝着一个团结的世界、进步的世界、正义的世界和和平的世界前进。

这就是布基纳法索希望在联合国成立五十周年之际传达的五分钟信息。

主席(以英语发言):我感谢布基纳法索外交部长的发言。

布基纳法索外交部长阿布拉塞·韦德拉奥果先生阁下在陪同下离开讲台。

玻利维亚代表团团长埃德加·卡马乔·奥米斯特先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我下面请玻利维亚代表团团长埃德加·卡马乔·奥米斯特先生讲话。

玻利维亚代表团团长埃德加·卡马乔·奥米斯特先生阁下在陪同下走上讲台。

卡马乔·奥米斯特先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):特殊和无法预见的情况使玻利维亚共和国总统贡萨洛·桑切斯·德洛萨达先生阁下无法参加本次会议。因此,我受命履行这项非常重要的义务,向联合国致敬,并向世界各国国家元首和政府首脑阁下,向你、主席先生,以及向联合国秘书长转达玻利维亚国家元首热情的问候。

对玻利维亚来说,这个庄严仪式象征性地表明,我们相信人类有能力和睦地共同生活。它表示我们再次承诺抱着以下信念工作:自由和平等最终将在这个地球上盛行。

在玻利维亚,我们钦佩地回想起那些为联合国打下基础的杰出人物的能力和远见,我们向那些在我们共和国当时的总统瓜尔韦托·比利亚罗埃尔上校指导下参加历史性的旧金山会议的同胞致以特别敬意。

玻利维亚代表们对当时的辩论所作的贡献特别重要。因此,50年后的今天,我们重申以下信念:要在地球上实现持久和平,在国际关系中和在每一个国家中必须有正义。

我国的代表们当时坚持认为,如果要在各国之间实现和睦,必须寻求解决妨碍各国人民之间兄弟般关系的局势的办法。只有正义能够成为真正和平的基础。

在不太遥远的将来,以压迫和依赖为特点的局势将结束,正如殖民主义将要结束一样,极端贫困将会消失,各国人民之间的友谊将会兴旺发展,自由和主权的玻利维亚在太平洋的存在将成为可能。

昨天的强权政治将不得不让位于作为新国际关系中的中心工具的兄弟般关系与合作。

玻利维亚鼓励各国之间的友谊并呼吁以尊严、主权平等、对多样化的尊重,以及对各国人民的需要和正当关切的理解为基础的合作。

睦邻关系不仅要求各方采取真诚态度,而且特别要求尊重其他国家并希望促进我们的兄弟人民的福利,提高生活水平,促进就业机会和实现保健、教育和住房方面的具体目标,同时使各国能够获得资金、技术和进入世界市场。

在这些原则的基础上,所有国家都将是世界社会的积极成员,有能力实现持续发展,积累资本和创建企业以应付当今的挑战,消除有害物质的消费和贩运,使人类免遭军备竞赛和核武器的威胁,加强政治稳定和参与性民主,尊重文化和种族多样性,以及为所有男女老幼创造真正的条件——以生活在一个具有真正团结精神的更美好世界中。

这样,联合国今后几年的议程已经阐明。玻利维亚政府与里约集团其他国家,利比里亚-美洲国家以及不结盟运动国家一道认为,我们今后义务包括召开一次反对滥用

和非洲贩运毒品的国际会议,其目标将是加强反毒品斗争,从而将1988年日内瓦会议的政策变为现实。

我们玻利维亚认为停滞侵蚀公共机构并使意识形态瘫痪,而变革则是生命的源泉社会变革的关键。因此,为了保护各国的世间和精神传统,我们必须改变态度、发现新的发展范围、修改国际制度,并采取有力的合作、容忍和普遍谅解形式。我们还必须加强大会的作用、使安全理事会更有效力更具代表性、赋予经济及社会理事会有效权力,并保证法律是巩固国际正义的工具。

我们正在玻利维亚安第斯高原各各地平原建设一个多样文化和多种语言的国家,我国光荣地准备在未来世界社会中充分发挥作用。

主席(以英语发言):我感谢玻利维亚代表团团长的讲话。

玻利维亚代表团团长埃德加·卡马乔-奥米斯特先生阁下在陪同下走下讲台。

伊斯兰会议组织秘书长哈米德·阿尔加比德先生阁下的讲话

主席(以英语发言):按照大会第49/12 A号决议,我下面请伊斯兰会议组织秘书长哈米德·阿尔加比德先生阁下的讲话。

伊斯兰会议组织秘书长哈米德·阿尔加比德先生阁下在陪同下走上讲台。

阿尔加比德先生(以法语发言):半个世纪以前世界从两次破坏性世界大战的废墟及其所引起的恐怖与痛苦中站立起来,估量了达到残暴顶点的蛮横行为。它看到战争、占领别国领土、侵略和否定各国人民民族权利不再有利可图,也不再被接受。联合国因此于1945年在旧金山成立,希望使外交和谈判成为解决争端、冲突和危机的手段。

维护和平与欲免后世再遭战争灾祸的迫切需要要求我们坚持公认原则,无论法律与法统在哪里受到威胁都下

定决心予以捍卫。联合国在这方面取得显著成就。同样,整个联合国系统在所有区域、其中包括伊斯兰世界,在发展、文化、健康和社会及人道主义事务领域取得令人鼓舞的成就。

谈到这些重要成就,我想利用庆祝联合国五十周年所提供的机会谦恭而感激地纪念所有那些慷慨努力创立本组织的所有已故者们。我还衷心祝贺那些继续以勇气和奉献精神为联合国服务的人们,首先包括秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生。

尽管世界社会不懈努力,紧张和冲突的温床再次出现在许多地方。其中有些暴行让人想起人类历史最黑暗的日子。此外,当今世界面临严峻的挑战:贫困、饥饿、疾病、文盲、发展不足、各种形式的恐怖主义及其与各种信仰滥行联系、激烈的军备竞赛以及对环境的威胁。所有这些挑战要求真正的主动行动和不懈的决心,以采取具体团结形式,从而把共同利益放在个体利益之上。

只有通过坦率、对话和容忍建立更多的文化间的相互作用和富有成果的精神联系,支持民主理想和寻求各国人民之间更好的理解才能够成功

副主席穆巴拉克先生(黎巴嫩)主持会议。

在这方面,联合国与伊斯兰会议组织的原则和宗旨非常相似,两个组织之间的合作为建立有利于各国人民与各国之间的对话与和谐创造条件作出了贡献。

伊斯兰会议组织自波斯尼亚-黑塞哥维那危机爆发以来与国际社会携手努力,以确保法律、正义、道德价值和民主原则取得胜利。我欢呼波斯尼亚-黑塞哥维那国际联系小组和伊斯兰会议组织联系小组最近发展的有力合作。

中东和平进程也是一样--最近在华盛顿签署的协定使公正永久解决巴勒斯坦、圣城和叙利亚戈兰高地问题的希望得以实现。阿富汗、索马里和塔吉克斯坦自相残杀的战争也是一样,在这些国家中两个组织在许多方面的努力正继续和增强。

如果更多地消除查漠和克什米尔以及纳戈尔诺-卡拉巴赫和塞浦路斯问题所引起的紧张,国际社会的行动将会获得更加广泛的成果。

最后,联合国和伊斯兰会议组织在经济、文化和人道主义领域的合作开始显示令人鼓舞的迹象。正是在这个为和平与发展而建立伙伴关系的希望的基础上,我对联合国进入第三个千年期之际在为和平与进步而实现其崇高使命中获得成功致以最良好的祝愿。

代理主席(以英语发言):我感谢伊斯兰会议组织秘书长的讲话。

伊斯兰会议组织秘书长哈米德·阿尔加比德先生阁下在陪同下走下讲台。

马耳他主权军事教团主权理事会委员康特·卡洛·马鲁洛·迪·孔多扬尼先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言):按照大会第49/12 A号决议,我下面请马耳他主权军事教团主权理事会委员康特·卡洛·马鲁洛·迪·孔多扬尼先生阁下的讲话。

马耳他主权军事教团主权理事会委员康特·卡洛·马鲁洛·迪·孔多扬尼先生阁下在陪同下走上讲台。

马鲁洛·迪孔多加尼先生(以法语发言):在联合国成立五十周年这一令人高兴的时刻,我荣幸地向大会传达马耳他主权军事教团总监弗拉·安德鲁·伯蒂殿下的祝贺。我们的机构成为大会常驻观察员的时间已有一年多了,但它几个世纪以来一直是国际社会的成员。因此,我们能与世界各地的人民一起很好的理解今天的纪念的重要性,对所取得的进展表示赞赏,并参与努力确保《宪章》的原则得以全面复活。

五十年前,联合国成立伊始就预示着人们希望在这个世界上出现一个新的和平与福利的时代。其目的是把这样一场战争抛在身后,它的暴行规模是人类前所未闻的,它通过使用核武器使各国人民和政府相信他们必须不惜任何代价地去寻求和平。

今天,在柏林墙倒塌和冷战结束之后,世界范围内持久和平的希望似乎比以往稍微更接近于实现,我非常荣幸地向大会表示马耳他主权军事教团希望看到国际社会在这一方面作出坚决有效的承诺。

马耳他主权军事教团约在九个世纪前建立于耶路撒冷,其总部现在罗马。它与联合国三分之一以上的现任会员国,即68个国家保持着大使级外交关系。仅此一点就说明了教团在国际社会中的地位,国际社会的成员认为教团是与它们相同的国际成员之一。

今天,教团的旗帜飘扬在一些专门医院、医疗站、急救站和诊疗所之上。这些机构在世界范围内为儿童、老年人、残疾人或那些患慢性疾病的人提供了援助,它们在流行病盛行的地区提供医疗和药物上的照顾。最近,如同我们过去在中美洲所作一样,我们同意向在黎巴嫩和科威特的蓝盔部队提供医疗援助。而且,1989年教团向数以千计的经匈牙利和奥地利前往西德的东德难民提供了援助。教团也是首先向前南斯拉夫提供人道主义援助的国家或组织之一。

教团将人道主义援助视为保护基本人权的一种方式,而且是政治、军事和外交行动所需要的帮助保证国际和平与安全的重要工具,如果这一行动将能够建立一个值得人们去追求的国际秩序。在这些价值观的激励下,由于其政治中立性和超国家的特性,马耳他主权军事教团能够帮助进行平复和调解,同时也可以帮助确保尊重对话以及人民之间的理解。

教团的价值和宗旨与《联合国宪章》第一条非常相符,而且作为一个常驻观察员,教团完全可以与联合国进行合作,尤其是在人道主义援助领域。特别是教团已准备寻找到提供医疗援助的方式,以支持维持和平行动。

考虑到以上这些观点,马耳他教团的人民加入到联合国所有人民今天的庆祝,并与他们共同承诺进行合作,以努力提高实施《联合国宪章》宗旨的效力。

最后,请允许我表示这样一种希望,即联合国存在的第二个五十年的开始将在上帝的帮助下为我们的后代开

辟一个新的时代。我相信,联合国事实上将日益能够满足人民对和平、福利、社会进步和所有人民团结的期望。

代理主席(以英语发言):我感谢马耳他主权军事教团主权委员会成员的发言。

马耳他主权军事教团主权委员会成员马鲁洛·迪孔多加尼伯爵阁下在陪同下走下讲台。

国际移民组织总干事詹姆斯·帕塞尔先生的讲话

代理主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我现在请国际移民组织总干事詹姆斯·帕塞尔先生发言。

国际移民组织总干事詹姆斯·帕塞尔先生在陪同下走上讲台。

帕塞尔先生(以英语发言):在联合国成立五十周年之际,我对国际移民组织能够参与到这一真正历史性事件中感到荣幸。我所代表的国际移民组织是45年前由有关国家创建的一个政府间组织。这些国家相信,个人、经济和社会将都能从对移民的有秩序的答复中获利。自那以来,国际移民组织一直在稳步发展,现在已拥有96个成员和观察员。这些代表了世界各区域的国家保证了我们处理移民问题的方法的全球性。

为了对全球移民的需要作出反应,国际移民组织不仅向各国提供了技术援助,促进了各国国民间有秩序和有计划地移民,而且拥有一个在要求及时遣送大量易受伤害之人的局势中,如在1992年海湾国家局势中,以及最近在非洲不同地区、独立国家联合体、和其他地区的局势中迅速作出反应的历史。自建立以来,我们一直努力与联合国系统密切合作。我可以高兴地说,国际移民组织与联合国的关系是紧密的,而且正变得日益紧密,特别是在最近,国际移民组织成为大会届会和工作的观察员之后的时间内。

人们经常听说,世界正变得越来越复杂。确实,国际社会正尽力解决的大量全球性问题的范围反应了这一日益增加的复杂性:人权、人口、贫穷、公共卫生、环境恶化、经济与社会发展、种族冲突和安全问题。移民问题

处在大多数这些问题的汇合点,而且在很多方面可以被视为至今未能充分地处理它们的不稳定方面而造成的主要影响之一。

国际社会如何应付移徙和移徙的压力对于全球稳定与福利是极为重要的。移居人民最初曾被视为国家建设的一支积极力量,而现在经常被看作是社会失败的主要传播者。当移居人民在没有合法手段的情况下进行移动的时候,正如许多人所做的那样,而且当他们被制止的时候,正如许多人遇到的情况一样,他们将使国民体系的负担过重,以致使这些体系在机构或财政上无法人道地和有效地处理他们。

今日复杂的世界需要的是一个全面的框架,该框架将全面地考虑移徙现象,并首先着手解决其根源问题。由于其获得的行动上的和以政策为基础的移徙授权,国际移徙组织能够成为一个帮助探讨全面解决方法的主要力量。

然而,国际移徙组织只有通过其与联合国的密切合作才能做到这一点。联合国在解决今日的重大问题,包括移徙问题方面起着至关重要的作用。

但是,我认为,我们追求全面解决并不需要一种新的或者更加复杂的国际系统。事实上,在向迁徙这样的关键问题上联合努力是唯一现实的反应,这些问题需要国际大家庭的每一个成员根据他自己的职权有效地发挥他自己的作用。对组织作用和结构的检查都必须支持利用联合国国内外所有实体的长处的协作机制。

国际迁徙组织渴望为解决其中某些迫切问题作出贡献,特别是在建立它同联合国不断扩大的联系基础。我们看到许多加强联系,可以而且必须使我们更加密切地结合在一起的无数机会。我相信,所有有关方面帮助准备实施前瞻方针,并将帮助确保联合国在下一个50年取得更大的成功。

代理主席(以英语发言):我感谢国际迁徙组织总干事的发言。

国际迁徙组织总干事詹姆斯·珀塞尔先生在陪同下走下讲台。

红十字国际委员会主席科尔内利奥·索马鲁加先生讲话

代理主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我请下一个发言者,红十字国际委员会主席科尔内利奥·索马鲁加先生发言。

红十字国际委员会主席科尔内利奥·索马鲁加先生在陪同下走讲台。

索马鲁加先生(以法语发言):联合国五十周年纪念充满象征意义,邀请我们思考历史。因此,红十字国际委员会高兴地加入这一时刻,他使我们能够重申我们对人类的信念,对按照人类的不完善、独特但又无法取代形象塑造的机构表示敬意。

虽然性质和目标完全不同,但是联合国和红十字国际委员会却都是建立在同样的人道主义思想基础之上的:对1945年的联合国和1864年和1949年的红十字国际委员会来说,问题是如何努力建设一种能够团结和统一的普遍价值,在致命和毁灭性冲突发生后,减少战争折磨。

第二次世界大战后通过的《联合国宪章》和关于保护战争受害者的《1949年日内瓦公约》,今天已成为共同遗产。这些文件的起草者显示其头脑极其清楚,因为他们认识到,完全废除战争只是幻想,因此两方面的行动是完全不同的,并且仍然有区别。

在过去50年中,没有人挑战这些普遍性文件。新的会员国即拥护日内瓦精神,又拥护旧金山精神,这真是一个了不起的事实,他们甚至倚靠这些精神。

虽然今天对价值已有共识,但是要把他们变成现实,仍然是一个需要每天努力的挑战。从1945年以来,120多次冲突已造成2 200万左右的受害者,并在继续造成数不尽的痛苦。人权所遭受的藐视,司对人权的口头致力不分上下。在这种矛盾情况确实存在的情况下,因而大大的扩大了其人道主义行动的红十字国际委员会愿意在此首先作为武装冲突的无数受害者的代言人,不管他们是头版新闻,还是已经被人遗忘。

但不是每一个人都有责任吗?国家有政治责任,机构有机构责任,个人有个人责任?

在紧急情况下救人要求有快速的人道主义反应,不受其他任何考虑的影响,这样才能达到帮助和保护的直接目的。当然,这是一种不可缺少但却有限的反应。预防邪恶必须从根源着手。联合国一直不断的在这方面努力,为享受基本人权创造必要条件。事实仍然是,政治行动是预防危机的一个关键要素,而采取政治行动的责任在于国家。同样,国家有责任单独或集体通过联合国,确保国际法的规定,特别是《日内瓦公约》得到尊重。在我看来,联合国必须在设立一个常设国际刑事法庭方面取得进展。

然而非常简单,一种宽容和团结,尊重少数也尊重他人的文化,在很大程度上取决于个人的态度。红十字会忠于其原则,愿为此目的作出基本贡献。

更加经常发生的致命性动敌危机,为我们带来空前的挑战。迫切需要拒绝任何倒退不可避免的想法,同不容异

已作斗争和在一切情况下尊重人格尊严的需要,迫使我们在任何时候都要组成共同战线。

代理主席(以英语发言):我感谢红十字国际委员会主席的发言。

红十字国际委员会主席科尔内利奥·索马鲁加先生在陪同下走下讲台。

代理主席(以英语发言):在休会之前,我仅吁请各位代表明天准时开会,因为主席打算上午10点整开始工作。

下午7点15分散会
